



General Terms and Conditions (Full Install)

CHILE



Términos y Condiciones Generales

Chile

Términos y Condiciones Generales

Estos Términos y Condiciones Generales se aplicarán a cualquier Contrato celebrado entre TOMRA y el Comprador como se define a continuación. La aceptación por parte de TOMRA de cualquier oferta del Comprador para comprar Bienes está expresamente condicionada a la aceptación del Comprador a todos los términos y condiciones aquí establecidos, incluidos los términos adicionales o diferentes de los contenidos en la oferta de compra. La oferta o cotización de TOMRA proporcionada al Comprador se rige únicamente por los términos y condiciones contenidos en este documento. No se aceptarán y no aplicarán otros términos y condiciones que pueda proponer el Comprador incluso cuando este los adjunte a su orden de compra.

1. Definiciones

1.1 "Contrato" significa la orden de compra escrita del Comprador aceptada por TOMRA, la cotización de TOMRA aceptada por el Comprador o cualquier otro contrato escrito celebrado por el Comprador y TOMRA para el suministro de Bienes y/o Servicios, al cual se adjuntan y aplicarán estas Cláusulas.

1.2 "Día Hábil" significa un día (que no sea sábado o domingo) en el que los bancos están generalmente abiertos para operar en Chile, y "Días Hábiles" se interpretará en consecuencia.

1.3 "Cláusula" significa una cláusula de estos Términos y Condiciones Generales.

1.4 "Código de conducta" significa el Código de conducta de TOMRA disponible en: <https://www.tomra.com/en/investor-relations/corporate-governance/code-of-conduct/>

1.5 "Información confidencial" se refiere a toda la información y los materiales confidenciales y/o patentados y los conocimientos técnicos en cualquier forma (escrita, oral o de otro tipo), divulgados de cualquier manera, incluidos, entre otros, estados financieros y datos, listas de clientes y proveedores, e información, sistemas, fórmulas, procesos, recetas, secretos comerciales, manuales, dibujos, planos, gráficos, muestras, diseños, datos, metodologías de prueba, investigación y desarrollo, métodos y procesos de distribución, especificaciones funcionalidades, especificaciones generales, mejoras, descubrimientos, inventos e ideas, desarrollos, técnicas, nuevos productos, precios, costos, estudios de mercado, planes de negocios, información del personal, técnicas de capacitación, configuraciones, tecnologías o teoría, ya sea oralmente o por escrito o almacenados en forma digital o analógica, ya sea en formato electrónico o medios magnéticos e imágenes de los mismos almacenados digitalmente o en película y que generalmente no están disponibles para el público.

1.6 "Precio del Contrato" significa el monto acordado establecido en el Contrato como se especifica en la Cláusula 8.1 para el suministro de los Bienes.

1.7 "Defecto" significa cualquier defecto, imperfección, otra falla o deficiencia o daño a los Bienes, incluido cualquier

General Terms and Conditions

Chile

General Terms & Conditions

These General Terms and Conditions shall apply to any Agreement entered into between TOMRA and the Purchaser as defined below. TOMRA's acceptance of any offer by Purchaser to purchase Goods is expressly conditional upon the Purchaser's assent to all the terms and conditions herein, including any terms additional to or different from those contained in the offer to purchase. TOMRA's offer or quotation provided to Purchaser is solely governed by the terms and conditions contained herein. The provision of other general terms and conditions by a Purchaser which may commonly be attached to a purchase order provided by the Purchaser shall not apply.

1. Definitions

1.1 "Agreement" means the written order of the Purchaser as accepted by TOMRA, TOMRA's quotation as accepted by the Purchaser or any other written contract entered into by the Purchaser and TOMRA for the supply of Goods and/or Services, to which these Clauses are attached.

1.2 "Business Day" means a day (other than a Saturday or Sunday) on which banks are generally open for business in Chile, and "Business Days" shall be construed accordingly.

1.3 "Clause" means a clause of these General Terms and Conditions.

1.4 "Code of Conduct" means TOMRA's Code of Conduct available under: <https://www.tomra.com/en/investor-relations/corporate-governance/code-of-conduct/>

1.5 "Confidential Information" means all confidential and/or proprietary information and materials and know-how in any form whatsoever (written, oral or otherwise), disclosed in any manner, including but not limited to financial statements and data, customer and supplier lists and information, systems, formulas, processes, recipes, Trade Secrets, manuals, drawings, plans, graphs, samples, designs, data, test methodologies, research and development, distribution methods and processes, functional specifications, general specifications, improvements, discoveries, inventions and ideas, developments, techniques, new products, prices, costs, market studies, business plans, personnel information, training techniques, configurations, technologies or theory, whether orally or in writing or stored in digital or analogy form, whether on electronic or magnetic media, and pictures thereof stored digitally or on film and which is not generally available to the public.

1.6 "Contract Price" means the agreed amount stated in the Agreement as further specified in Clause 8.1 for the supply of the Goods.

1.7 "Defect" means any defect, imperfection, other fault or deficiency or damage to, the Goods including any element of

elemento de diseño, ingeniería o fabricación que (i) no cumpla en ningún aspecto sustancial con las condiciones del Condiciones; (ii) no cumple en ningún aspecto con las leyes aplicables; (iii) es de mano de obra inadecuada o inferior en comparación a los estándares que razonablemente se esperarían de un proveedor o contratista con experiencia en el suministro de bienes o la prestación de Servicios equivalentes en tamaño, alcance y complejidad a los Bienes; o (iv) no está libre de errores u omisiones en el diseño o la ingeniería.

1.8 "Fecha de Entrega" significa la fecha comunicada por TOMRA al Comprador de conformidad con la cláusula 2.

1.9 "Aceptación Final" de los Bienes significa lo primero de: (i) la firma de la Firma del Acta de Aceptación de los Bienes, si corresponde; (ii) pago incondicional del Precio del Contrato con respecto a los Bienes.

1.10 "Fuerza Mayor" significa cualquier evento o circunstancia que: (a) impida a la Parte afectada cumplir adecuadamente con sus obligaciones; (b) está fuera del control de dicha Parte; (c) dicha Parte no lo podría haber previsto razonablemente; (d) habiendo surgido, dicha Parte no podría haber evitado o superado razonablemente; y (e) no es causado sustancialmente por la otra Parte, e incluirá, sujeto a que se cumplan los puntos (a) al (e) anteriores: (f) guerra, hostilidades (ya sea que se declare la guerra o no) o invasión, acto de enemigos extranjeros; (g) rebelión, terrorismo, revolución, insurrección, poder militar o usurpado o guerra civil; (h) motín, conmoción, desorden, huelga o cierre patronal por parte de personas que no sean los empleados de las Partes y sus subcontratistas; (i) municiones de guerra, materiales explosivos, radiación ionizante o contaminación por radiactividad por encima de los niveles ocupacionales permitidos por las regulaciones gubernamentales locales, excepto que pueda ser atribuible al uso de TOMRA; (j) embargo y restricción de exportación/importación, sanción impuesta por las autoridades legales; y (k) catástrofes naturales que incluyen, entre otros, terremotos, huracanes, tifones, actividad volcánica o pandemias mundiales; y (l) retrasos por parte de las autoridades legales y terceros proveedores causados por los eventos mencionados en los literales (a) a la (k) anteriores. Fuerza mayor excluye: (a) cambios en las condiciones económicas o de mercado o dificultades financieras durante o después de la ejecución del Contrato; (b) retrasos por parte de autoridades legales y terceros proveedores no causados por los eventos mencionados en los literales (a) al (j) anterior; y (c) condiciones de nieve, lluvia, viento y clima no mencionados en los literales (a) al (k) anteriores.

1.11 "Buenas prácticas de la industria" significa el ejercicio de ese grado de habilidad, diligencia y prudencia que razonable y normalmente se esperaría de un fabricante y proveedor de bienes y servicios calificado y experimentado que aplica los estándares generalmente adoptados por fabricantes calificados y profesionales, proveedores y prestadores de servicios involucrados en la fabricación y entrega seguras de bienes de un tipo y escala similar a los Bienes y/o la prestación de Servicios de un tipo y complejidad similar a los Servicios (según corresponda).

the design, engineering or manufacture which (i) does not comply in any material respects with the requirements of the Agreement; (ii) does not comply in any respects with applicable laws; (iii) is of improper or inferior workmanship, by reference to the standards that would reasonably be expected of an experienced supplier or contractor with expertise in the supply of goods or performance of Services equivalent in size, scope and complexity of the Goods; or (iv) is not free from errors or omissions in design or engineering.

1.8 "Delivery Date" means the date advised by TOMRA to the Purchaser in accordance with clause 2.

1.9 "Final Acceptance" of the Goods means the earlier of: (i) signing of the Acceptance Sign Off regarding the Goods, if applicable; (ii) unconditional payment of the Contract Price regarding the Goods.

1.10 "Force Majeure" means any event or circumstance which: (a) prevents the affected Party from properly performing its obligations; (b) is beyond the control of such Party; (c) such Party could not reasonably have provided against; (d) having arisen, such Party could not reasonably have avoided or overcome; and (e) is not substantially caused by the other Party, and shall include, subject to (a) to (e) above being satisfied; (f) war, hostilities (whether war be declared or not) or invasion, act of foreign enemies; (g) rebellion, terrorism, revolution, insurrection, military or usurped power or civil war; (h) riot, commotion, disorder, strike or lockout by persons other than the employees of Parties and their subcontractors; (i) munitions of war, explosive materials, ionising radiation or contamination by radioactivity in excess of occupational levels as allowed by local governmental regulations, except as may be attributable to TOMRA's use of them; (j) embargo and export/import restriction, sanction imposed by statutory authorities; and (k) natural catastrophes including without limitation, earthquakes, hurricanes, typhoons, volcanic activity or global pandemics; and (l) delays by statutory authorities and third party suppliers caused by the events referred to in (a) through (k) above. Force Majeure excludes: (a) changes in economic or market conditions or financial hardship during or after the execution of the Agreement; (b) delays by statutory authorities and third-party suppliers not caused by the events referred to in preceding (a) through (j); and (c) snow, rain, wind and weather conditions not referred to in the preceding (a) through (k).

1.11 "Good Industry Practice" means the exercise of that degree of skill, diligence and prudence that would reasonably and ordinarily be expected from a skilled and experienced manufacturer and supplier of goods and provider of Services applying the standards generally adopted by professional and skilled manufacturers, suppliers and service providers involved in the safe manufacture and delivery of goods of a type and scale similar to the Goods and/or the performance of Services of a type and complexity similar to the Services (as appropriate).

1.12 "Bien(es)" significa los artículos que TOMRA suministrará al Comprador en virtud del Contrato, tal como se identifican en el Contrato, con la excepción de los repuestos o piezas no incluidas en la compra inicial y/o detallados en el Contrato.

1.13 "Traspaso" significa que i) se ha producido la instalación y las calibraciones generales realizadas por los técnicos de TOMRA en la máquina; ii) el funcionamiento básico de la máquina es aceptable; iii) se ha completado todo el trabajo pendiente, excepto los elementos menores, como se indica en la lista de verificación incluida en el Acta de Traspaso; iv) toda la información técnica requerida ha sido entregada al Comprador; v) el representante del Comprador ha firmado el acta de traspaso ("Acta de Traspaso"); y, vi) la máquina está operativa.

1.14 "Propiedad intelectual" significa toda la propiedad intelectual e industrial que incluye, sin limitar la generalidad de lo anterior, cualquier patente, solicitud de patente, marca comercial, solicitud de marca comercial, diseño registrado, solicitud de diseño registrado, nombre comercial, secreto comercial, nombre comercial, descubrimiento, invención, proceso, fórmula, know-how, derechos de confianza, mejora, técnica, derechos de autor, incluidos los derechos sobre programas informáticos, derechos sobre diseños no registrados, información técnica o planos, y derechos sobre bases de datos y topografía, y derechos contra la competencia desleal y derechos a demandar en suplantación, e incluyendo en cada caso cualquier solicitud pendiente o derecho a solicitar registros de cualquiera de estos derechos, y cualquier derecho análogo a cualquiera de estos derechos, dondequiera que surja en el mundo.

1.15 "Lugar de Entrega" hace referencia al lugar identificado como tal en el Contrato, en el que TOMRA entregará los Bienes en virtud del Contrato.

1.16 "Comprador" significa la persona especificada como tal en el Contrato.

1.17 "Servicios" significa cualquier labor, mano de obra, tiempo o materiales del personal de TOMRA en relación a los Bienes y/o Servicios de asistencia técnica (si los hubiere) especificados en el Contrato, que TOMRA debe prestar en virtud del Contrato.

1.18 "Fecha de Envío" significa la fecha especificada como Fecha de Envío en la cláusula 4 de la Cotización.

1.19 "Repuestos" significa un componente reemplazable, un sub-ensamblaje y un ensamblaje idéntico e intercambiable con el artículo que se pretende reemplazar.

1.20 "Especificaciones" significa las especificaciones de los Bienes, establecidas o proporcionadas con el Contrato.

1.21 "TOMRA" significa la entidad TOMRA especificada en el Contrato. A mayor abundamiento, TOMRA incluye BBC Technologies Limited, sus filiales y el grupo de empresas BBC.

1.22 "DPI de Terceros" se define en la Cláusula 13.5.

1.23 "Período de Garantía" significa el período desde la fecha de Traspaso hasta doce (12) meses después de la fecha de Traspaso de los Bienes. En cuanto a los Repuestos, el Período de Garantía también será de doce (12) meses después de su entrega, siempre que el Comprador haya almacenado los

1.12 "Good(s)" means the item(s) to be supplied by TOMRA to the Purchaser under the Agreement, as identified in the Agreement, with the exception of spare parts not included in the initial purchase or itemised in the Agreement.

1.13 "Hand Over" means i) installation and general calibrations carried out by TOMRA technicians on the machine has occurred; ii) the machine is acceptable for basic operation; iii) all outstanding work has been completed except for minor items as indicated on the punch list included in the Hand Over Sign Off; iv) all required technical information has been handed over to the Purchaser; v) the Purchaser's representative has signed the Hand Over Sign off document ('Hand Over Sign Off') and vi) the machine is operational.

1.14 "Intellectual Property" means all intellectual and industrial property including, without limiting the generality of the foregoing, any patent, patent application, trade mark, trade mark application, registered design, registered design application, trade name, trade secret, business name, discovery, invention, process, formula, know-how, rights of confidence, improvement, technique, copyright including rights in computer software, unregistered design right, technical information or drawing, and database and topography rights, and rights in the nature of unfair competition and rights to sue in passing off, and including in each case any pending applications or rights to apply for registrations of any of these rights, and any analogous rights to any of these rights, wherever in the world arising.

1.15 "Place of Delivery" means the location identified as such in the Agreement, to which TOMRA shall deliver the Goods under the Agreement.

1.16 "Purchaser" means the person specified as such in the Agreement.

1.17 "Services" means any labour, time or materials for personnel of TOMRA in respect of the Goods and/or technical support Services (if any) specified in the Agreement, to be performed by TOMRA under the Agreement.

1.18 "Shipment Date" means the date specified as the Shipment Date in clause 4 of the Quotation.

1.19 "Spare Parts" means a replaceable component, sub assembly, and assembly identical to and interchangeable with the item it is intended to replace.

1.20 "Specifications" means the specifications for the Goods, set out in or provided with the Agreement.

1.21 "TOMRA" means the TOMRA entity specified in the Agreement. For the sake of clarity, TOMRA includes BBC Technologies Limited, its subsidiaries and the BBC group of companies.

1.22 "Third Party IPR" is defined in Clause 13.5.

1.23 "Warranty Period" means the period from the date of Hand Over until twelve (12) months after the date of Hand Over of the Goods. Regarding Spare Parts the Warranty Period shall also be twelve (12) months after delivery, provided that the Purchaser has stored the Spare Parts in accordance with TOMRA's storage conditions.



Repuestos de acuerdo con las condiciones de almacenamiento de TOMRA.

2.Fecha de Envío / Entrega de los Bienes

2.1 Fecha de Envío. TOMRA informará al Comprador de la Fecha de envío en el Contrato. Si el Comprador pospone la Fecha de Envío, sin perjuicio de que el Comprador haya cumplido con todas las condiciones detalladas en la cláusula 4 de la Cotización, el Comprador deberá pagar a TOMRA una compensación por un monto de hasta el 3% del Precio del Contrato o partes del mismo dependiendo de cuándo TOMRA ha recibido la respectiva notificación escrita del Comprador (la "Notificación de Posposición del Envío") de su intención de posponer la Fecha de Envío, de la siguiente manera:

Recepción de Notificación de Posposición del Envío	Importe a pagar
0-7 días antes de la Fecha de Envío	3% del Precio del Contrato
7-14 días antes de la Fecha de Envío	2% del Precio del Contrato
14-21 días antes de la Fecha de Envío	1.5% del Precio del Contrato
21-28 días antes de la Fecha de Envío	1% del Precio del Contrato
28-35 días antes de la Fecha de Envío	0.5% del Precio del Contrato

2.2 Entrega. TOMRA entregará los Bienes al Comprador en el Lugar de Entrega de conformidad con el "Incoterm" (2020) acordado establecido en el Contrato; si no se especifica Incoterm en el Contrato, entonces los Bienes se considerarán vendidos FCA (2020). TOMRA mantendrá la Fecha de Envío y avisará al Comprador con no menos de diez (10) Días Hábiles de la fecha en la que pretende entregar los Bienes. Si el Comprador no responde a la notificación de TOMRA, se entenderá aceptada la Fecha de Envío propuesta. Salvo pacto en contrario, la Fecha de Entrega será un Día Hábil.

2.3 Fecha de Entrega. TOMRA entregará los Bienes en la Fecha de Entrega o antes de la Fecha de Entrega a petición de TOMRA y aceptación del Comprador. TOMRA notificará inmediatamente al Comprador cualquier retraso previsto en la entrega. TOMRA tendrá derecho a una prórroga de la Fecha de Entrega si y en la medida en que la entrega de los Bienes se retrase por Fuerza Mayor o por cualquier retraso o impedimento causado por o atribuible al Comprador.

2.4 Compensación por retraso. Si TOMRA no entrega los bienes dentro de los catorce (14) días corridos posteriores a la Fecha de Entrega, TOMRA pagará al Comprador una compensación por este retraso en la cantidad del 0,2% por semana completa del Precio de Compra especificado en el Contrato por los Bienes retrasados. La compensación por retraso se pagará por el período comprendido entre la Fecha de Entrega y el día de la entrega real de los Bienes. El monto total adeudado en virtud de esta Cláusula no excederá el cinco por ciento (5%) del precio indicado en el Contrato por el o los bienes retrasados. Esta compensación por retraso no libera a TOMRA de su obligación de entregar los Bienes de conformidad con el Contrato. Las partes acuerdan que, en vista del impacto que la demora en la entrega de los Bienes tendrá sobre el proyecto en cuestión, la compensación por el daño causado por la demora es un remedio exclusivo y una estimación preliminar genuina, justa y

2.Shipment Date / Delivery of Goods

2.1 Shipment Date. TOMRA will advise the Purchaser of the Shipment Date in the Agreement. If the Purchaser postpones the Shipment Date, notwithstanding that all conditions as detailed in clause 4 of the Quotation have been met by the Purchaser, the Purchaser shall pay to TOMRA compensation in an amount upto 3% of the Contract Price or parts thereof depending on when TOMRA has received notification from the Purchaser in writing (the "Shipment Delay Notice") of their intention to postpone the Shipment Date as follows:

Receipt of Shipment Delay Notice	Amount payable
0 - 7 days prior to Shipment Date	3% of Contract Price
7-14 days prior to Shipment Date	2% of the Contract Price
14- 21 days prior to Shipment Date	1.5% of the Contract Price
21 – 28 days prior to Shipment Date	1% of the Contract Price
28 – 35 days prior to Shipment Date	0.5% of the Contract Price

2.2 Delivery. TOMRA shall deliver the Goods to the Purchaser at the Place of Delivery in accordance with the agreed Incoterm (2020) set out in the Agreement; provided, however, that if no Incoterms are specified in the Agreement, then the Goods shall be deemed to be sold FCA (2020). TOMRA will maintain the Shipment Date and shall give the Purchaser not less than ten (10) Business Days' notice of the date on which it intends to deliver the Goods. If the Purchaser does not respond to TOMRA's notice, the proposed Shipment Date shall be deemed accepted. Unless otherwise agreed, the date of delivery shall be a Business Day.

2.3 Delivery Date. TOMRA shall deliver the Goods on the Delivery Date or before the Delivery Date at TOMRA'S request and the Purchaser's acceptance. TOMRA shall promptly give notice to the Purchaser of any anticipated delay in delivery. TOMRA shall be entitled to an extension of the Delivery Date if and to the extent that delivery of the Goods is or will be delayed by Force Majeure or by any delay, impediment or prevention caused by or attributable to the Purchaser.

2.4 Compensation for delay. If TOMRA does not deliver the goods within fourteen (14) calendar days after the Delivery Date, TOMRA shall pay the Purchaser compensation for this delay in the amount of 0.2% per completed week of the Purchase Price specified in the Agreement for the delayed Goods(s). The compensation for delay is to be paid for the period from the date of delivery to the day of the actual delivery of the goods. The total amount due under this Clause shall not exceed five per cent (5%) of the price indicated in the Agreement for the delayed good(s). This compensation for delay does not release TOMRA from its obligation to deliver the Goods in accordance with the Agreement. The parties agree that, in view of the impact that the delay in the delivery of the Goods will have on the project in question, the damage caused by delay is an exclusive remedy and a genuine, fair and reasonable preliminary estimate of the actual damage that the

razonable del daño real que incurrirá el Comprador como consecuencia del retraso en la entrega de los Bienes y no constituye una multa o pena.

2.5 Entregas Parciales. Salvo que se establezca lo contrario en el Contrato o lo acuerden las Partes por escrito, se permitirán entregas parciales en virtud del Contrato. Los costos adicionales correrán a cargo del Comprador siempre que el Precio del Contrato se base en una entrega única y las entregas parciales sean a pedido del Comprador.

2.6 Mercancías peligrosas. En la medida en que TOMRA suministre sustancias peligrosas o tóxicas en virtud del Contrato, TOMRA las marcará con los símbolos internacionales de peligro correspondientes. El transporte y otros documentos deben incluir una declaración del peligro y una descripción del material en inglés.

2.7 Instrucciones de funcionamiento. TOMRA proporcionará al Comprador, junto con los Bienes, todas las instrucciones de funcionamiento y la información razonablemente requerida por el Comprador en relación con el transporte, la manipulación, el almacenamiento y el uso de los Bienes. TOMRA no será responsable en ningún aspecto con respecto a los daños sufridos por el Comprador como resultado de: (i) el uso o el mantenimiento de los Bienes por parte del Comprador de manera incompatible con las especificaciones o instrucciones relacionadas con dichos Bienes proporcionados por TOMRA; o, (ii) cualquier modificación de los Bienes no autorizada o aprobada por TOMRA o el uso de los Bienes de una manera no contemplada en las especificaciones o instrucciones.

Purchaser will incur as a result of the delay in the delivery of the Goods and does not constitute a contractual penalty.

2.5 Partial Deliveries. Except to the extent otherwise stated in the Agreement or otherwise agreed by the Parties in writing, partial deliveries shall be permitted under the Agreement. The additional costs shall be borne by the Purchaser provided that the Contract Price is based on one-time delivery and the partial deliveries are under the Purchaser's request.

2.6 Hazardous Goods. To the extent any hazardous or toxic substances are delivered by TOMRA under the Agreement, they shall be marked by TOMRA with the appropriate international danger symbol(s). Transport and other documents must include a declaration of the hazard and a description of the material in English.

2.7 Operating Instructions. TOMRA shall provide to the Purchaser, together with the Goods, all operating instructions and information reasonably required by the Purchaser relating to the transport, handling, storage and use of the Goods. TOMRA shall not be liable in any respect with regard to any damages incurred by Purchaser as a result of: (i) Purchaser's use, maintenance of the Goods in a manner inconsistent with any specifications or instructions related to any such Goods provided by TOMRA, or (ii) any modification of the Goods not authorized or approved by TOMRA or the use of the Goods in a manner not contemplated by the specifications or instructions.

3. Inspección y Rechazo de los Bienes

3.1 Inspección a la Entrega. Sin perjuicio de sus derechos en virtud de la Cláusula 3.2 con respecto a los Bienes defectuosos, el Comprador deberá inspeccionar los Bienes, dentro de un período razonable después de la entrega u operación (no menos de catorce (14) días calendario y no más de (21) días calendario). Si el Comprador identifica cualquier incumplimiento sustancial del Contrato durante dicha inspección (incluido, entre otros, cualquier incumplimiento de las garantías en virtud de la Cláusula 7.2), deberá notificar a TOMRA por escrito, proporcionando detalles razonables, y podrá rechazar los Bienes correspondientes.

3.2 Rechazo a la Entrega. Si el Comprador rechaza cualquier Bien o mano de obra de conformidad con la Cláusula 3.1, TOMRA deberá, tan pronto como sea razonablemente posible, es decir, dentro de un período razonable de al menos veintiocho (28) Días hábiles a partir de la recepción de la notificación del Comprador en virtud de la Cláusula 3.1, reparar los Bienes rechazados para lograr el cumplimiento sustancial o proporcionar Bienes de reemplazo (a opción exclusiva de TOMRA). Sin perjuicio de la Cláusula 8.3, el Precio del Contrato con respecto a los Bienes rechazados deberá ser pagado a TOMRA dentro de los treinta (30) días calendario posteriores a la Entrega de los Bienes reparados o reemplazados.

3.3 Riesgo de Rechazo. Si el Comprador rechaza cualquiera de los Bienes de conformidad con la cláusula 3.1, el dominio de los mismos será restituido a TOMRA. TOMRA recogerá los Bienes

3. Inspection and Rejection of Goods

3.1 Inspection upon Delivery. Without prejudice to its rights under Clause 3.2 in respect of defective Goods, the Purchaser shall inspect the Goods, within a reasonable period after delivery or performance (being not less than fourteen (14) calendar days and not more than (21) calendar days). If the Purchaser identifies any material failure to comply with the Agreement during such inspection (including without limitation any failure to comply with the warranties under Clause 7.2), it shall notify TOMRA in writing, providing reasonable details, and may reject the relevant Goods.

3.2 Rejection upon Delivery. If the Purchaser rejects any Goods, or workmanship pursuant to Clause 3.1 TOMRA shall, as soon as reasonably practicable, i.e. within a reasonable period of at least twenty-eight (28) Business Days of receipt of the Purchaser's notice under Clause 3.1, either remedy the rejected Goods so as to procure material compliance with the Agreement or provide replacement Goods (at TOMRA's exclusive option). Notwithstanding Clause 8.3, the Contract Price in respect of the rejected Goods shall be payable to TOMRA within thirty (30) calendar days of delivery of the remedied or replacement Goods.

3.3 Risk on Rejection. If the Purchaser rejects any Goods in accordance with clause 3.1, the property shall immediately revert to TOMRA. Rejected Goods shall be collected by TOMRA

rechazados a su cargo en el momento que se acuerde con el Comprador y el riesgo de pérdida pasará a TOMRA en el momento en que le sean entregados los Bienes rechazados.

3.4 Aprobaciones. Todas las aprobaciones (ya sea aprobaciones, autorizaciones, instrucciones, solicitudes o cualquier otra) deberán comunicarse por escrito.

at its expense at a time to be agreed with the Purchaser and the risk of loss shall revert to TOMRA upon delivery of the rejected Goods.

3.4 Approvals. All approvals (whether in the form of a consent, an approval, an authorization, a direction, a request or in any other form) must be communicated in writing.

4. Título y riesgo de los Bienes; Incumplimiento de aceptación

4.1 Garantía de Dominio. TOMRA declara y garantiza su dominio libre de gravámenes sobre los Bienes y tiene el derecho de vender los Bienes al Comprador sin ningún cargo o gravamen y que TOMRA ha obtenido y/o pondrá a disposición del Comprador las licencias, autorizaciones, consentimientos y autorizaciones necesarios para la compra de los Bienes por parte del Comprador. Sin perjuicio de lo anterior, TOMRA tendrá derecho a mantener y preservar una garantía real, gravamen u otras cauciones sobre los Bienes antes del pago total por parte del Comprador del precio de los Bienes según lo dispuesto en este Contrato.

4.2 Transferencia de dominio. El dominio de los Bienes pasará al Comprador tras el pago total del precio de dichos Bienes. Hasta que la propiedad de los Bienes haya sido transferida al Comprador, el Comprador se compromete a (i) mantener los Bienes en condiciones satisfactorias y (ii) hacer todo lo posible para proteger los Bienes contra cualquier forma de deterioro parcial o total; y (iii) no venderá, pignoraré enajenará, ni gravará los Bienes sin el consentimiento previo y por escrito de TOMRA.

4.3 Riesgo de pérdida o daño. El riesgo de pérdida o daño de los Bienes pasará de TOMRA al Comprador de acuerdo con el Incoterm (2020) acordado que se indique en el Contrato. Si no se indica Incoterms (2020) en el Contrato, los Bienes se considerarán vendidos FCA (2020).

4.4 Incumplimiento de Aceptación. Si el Comprador se niega a aceptar los Bienes en la Fecha de Entrega y/o se niega a otorgar la aprobación para el envío, se considerará que el Comprador ha incurrido en Incumplimiento de Aceptación. Durante el Incumplimiento de Aceptación, TOMRA actuará como depositario del Comprador y mantendrá la posesión directa de los Bienes para el Comprador.

4. Title to, and risk in Goods; Default of Acceptance

4.1 Warranty of Title. TOMRA represents and warrants that it has good title to the Goods and has the unencumbered right to sell the Goods to the Purchaser free of any charge, lien or other encumbrance and TOMRA has obtained and/or shall make available to the Purchaser those licenses, clearances, consents and authorizations necessary for the purchase of the Goods by the Purchaser. Notwithstanding the foregoing, TOMRA shall have the right to maintain and preserve a security interest, lien or other claims of encumbrance with and in the Goods prior to full payment by Purchaser for the Goods price as provided for in this Agreement.

4.2 Transfer of Title. Title to Goods shall pass to the Purchaser upon unconditional payment in full for such Goods. Until title to Goods has been transferred to the Purchaser, the Purchaser undertakes to (i) maintain the Goods in satisfactory condition and (ii) do everything possible to protect the Goods against any form of partial or complete deterioration; and (iii) not sell, pledge, or otherwise dispose of or encumber the Goods without TOMRA'S prior written consent.

4.3 Risk of Loss or Damage. Risk of loss of or damage to the Goods shall pass from TOMRA to the Purchaser in accordance with the agreed Incoterm (2020) as indicated in the Agreement. If no Incoterm (2020) is indicated in the Agreement, the Goods shall be deemed to be sold FCA (2020).

4.4 Default of Acceptance. If the Purchaser refuses to accept the Goods on the Delivery Date and/or refuses to grant approval for shipment, the Purchaser shall be deemed to be in Default of Acceptance. During the Default of acceptance TOMRA shall act as the bailee of the Purchaser and shall keep direct possession of the Goods for the Purchaser.

5. Desempeño

5.1 Desempeño. TOMRA prestará todos los Servicios (si los hubiere) materialmente de acuerdo con los requisitos establecidos en el Contrato y, de lo contrario, materialmente de acuerdo con el Contrato. TOMRA suministrará todo el equipo necesario y obtendrá todas las licencias y permisos necesarios para la realización por su parte de los Servicios.

5.2 Cumplimiento de Leyes y Reglamentos. Cada Parte deberá, en el cumplimiento de las obligaciones en virtud del Contrato, cumplir con todas las leyes y reglamentos aplicables en el momento en que se entreguen los Bienes y/o se presten los Servicios. Ambas Partes declaran y garantizan que cumplirán con todas las leyes y reglamentos internacionales, nacionales, estatales, regionales y locales aplicables con respecto a su desempeño en virtud de este Contrato. Además, cada Parte

5. Performance

5.1 Performance. TOMRA shall perform any Services (if any) materially in accordance with the requirements set out in the Agreement, and otherwise materially in accordance with the Agreement. TOMRA shall supply all the necessary equipment and obtain all the necessary licenses and permits for the performance by it of the Services.

5.2 Compliance with Laws and Regulations. Each Party shall, in performing the obligations under the Agreement, comply with all laws and regulations applicable at the time the Goods are delivered and/or the Services rendered. Both Parties represent and warrant that they shall comply with all applicable international, national, state, regional and local laws and regulations with respect to their performance under this Agreement. Each Party further represents and warrants that it



declara y garantiza que cumplirá con todas las leyes y regulaciones de importación de Chile aplicables con respecto a los Bienes.

5.3 Costo de los Servicios. Excepto en la medida en que se especifique lo contrario en el Contrato, todos los costos de prestación de los Servicios están incluidos en el Precio del Contrato y TOMRA no tendrá derecho a ningún otro pago con respecto a los mismos.

5.4 Acceso al Sitio. El Comprador otorgará a TOMRA el acceso al Sitio que sea razonablemente necesario para prestar los Servicios, en los momentos que se acuerden con el Comprador y sujeto a las restricciones operativas y de seguridad. Mientras se encuentre en el Sitio, TOMRA cumplirá con las reglas de seguridad y protección del Comprador y con otros procedimientos y regulaciones notificados a TOMRA oportunamente por el Comprador.

5.5 No perturbación. TOMRA procurará no perturbar la operación normal del personal del Comprador y otras personas que realicen actividades en o cerca de las instalaciones del Comprador y evitará interrupciones innecesarias al mismo.

5.6 RIOHS. TOMRA y el Comprador cumplirán con todas las normas, reglamentos, normas, procedimientos e instrucciones aplicables en materia de medioambiente, salud y seguridad. El Comprador se asegurará de que TOMRA pueda llevar a cabo los Servicios en un entorno de trabajo seguro en condiciones que cumplan los requisitos de las leyes y reglamentos aplicables para las condiciones de trabajo en el sitio del Comprador. El Comprador implementará prácticas de trabajo seguras y preparará una copia de su Reglamento Interno de Orden Higiene y Seguridad para revisión de TOMRA antes de que comiencen los trabajos en el Sitio. TOMRA se reserva el derecho de rechazar y/o suspender la ejecución de sus servicios si el Comprador viola cualquiera de las normas, reglamentos, reglas y procedimientos e instrucciones ambientales, de salud y seguridad aplicables en su Sitio, lo que constituye un riesgo potencial para los empleados de TOMRA o los subcontratistas de TOMRA, o cualquier otro tercero contratado por TOMRA.

will comply with all applicable Chile import laws and regulations with respect to the Goods.

5.3 Cost of Services. Except to the extent specified otherwise in the Agreement, all costs of performing the Services are included in the Contract Price and TOMRA shall not be entitled to any further payment in respect thereof.

5.4 Access to Site. The Purchaser shall grant TOMRA such access to the Site as may reasonably be required to perform the Services, at times to be agreed with the Purchaser and subject to any security and operational restrictions. While on the Site, TOMRA shall comply with the Purchaser's safety and security rules and such other procedures and regulations notified to TOMRA from time to time by the Purchaser.

5.5 Co-operation. TOMRA shall co-operate with, and avoid unnecessary disruption to, the Purchaser's personnel and other persons carrying out activities on or near the Purchaser's premises.

5.6 EHS. TOMRA and the Purchaser shall comply with all applicable environment, health and safety standards, regulations, rules and procedures and instructions. The Purchaser shall ensure that TOMRA can carry out Services in a safe working environment under conditions meeting the requirements of applicable laws and regulations for working conditions at the Purchaser's site. The Purchaser will implement safe work practices and prepare a copy of their site safety manual for TOMRA to review before site works commence. TOMRA reserves the right to refuse and/or withhold its performance if the Purchaser violates any of the applicable environment, health and safety standards, regulations, rules and procedures and instructions on its site which constitutes a potential risk for TOMRA's employees or TOMRA's sub-contractors or any other third party engaged by TOMRA.

6. Personal de TOMRA y observancia del Código de Conducta

6.1 Personal de TOMRA. El personal de TOMRA y el personal de cualquier subcontratista deberán estar adecuadamente calificado, capacitados y experimentados en sus respectivos oficios u ocupaciones para la entrega adecuada y oportuna de los Bienes y/o la prestación de los Servicios.

6.2 Cumplimiento del Reglamento Interno. Si corresponde, los funcionarios, directores, empleados y agentes del Comprador deberán, en cualquier momento durante la vigencia del Contrato, cumplir con el Reglamento Interno.

6. TOMRA's personnel and compliance with Code of Conduct

6.1 TOMRA's Personnel. TOMRA's personnel and any subcontractor's personnel shall be appropriately qualified, skilled and experienced in their respective trades or occupations for the proper and timely delivery of the Goods and/or performance of the Services.

6.2 Compliance with Code of Conduct. If applicable, the Purchaser's officers, directors, employees and agents shall at any time for the duration of the Agreement comply with the Code of Conduct.

7. Estándar de desempeño y garantía del proveedor

7.1 Buenas Prácticas de la Industria. TOMRA fabricará y entregará los Bienes, prestará los Servicios y de otro modo cumplirá con sus obligaciones en virtud del Contrato de conformidad con las Buenas Prácticas de la Industria y según lo exija el Contrato.

7.2 Garantía. TOMRA declara, garantiza y se compromete ante el Comprador durante el Período de Garantía:

7. Standard of Performance and Supplier Warranty

7.1 Good Industry Practice. TOMRA shall manufacture and deliver the Goods, perform the Services and otherwise perform its obligations under the Agreement in accordance with Good Industry Practice and as required by the Agreement.

7.2 Warranty. TOMRA hereby represents, warrants and undertakes to the Purchaser during the Warranty Period:

(a) que los Bienes deberán: (i) ser aptos para los fines a los que están destinados, como se especifica en el Contrato; (ii) cumplir en todos los aspectos sustanciales con el Contrato; (iii) ser nuevo y libre de Defectos; y, (iv) cumplir con todas las leyes aplicables (incluidas las leyes ambientales) a la fecha de la entrega de los Bienes respectivos;

i. La garantía contenida en la Cláusula 7.2 (a) no cubre el mantenimiento normal ni el desgaste normal, el uso en circunstancias que excedan las especificaciones, el abuso, la reparación o alteración no autorizada, la falta de mantenimiento adecuado o los daños causados por causas naturales como incendios, tormentas o inundaciones, rayos, corriente eléctrica inadecuada, subidas de tensión u otras causas fuera del control de TOMRA. En caso de fabricación de conformidad con los planos proporcionados por el Comprador, la garantía anterior se limitará a la construcción de los elementos estrictamente de conformidad con las indicaciones de dichos planos. Esta garantía caducará si un técnico no certificado (es decir, no certificado por TOMRA) mantiene o repara los Bienes.

ii. La garantía contenida en la Cláusula 7.2(a) no se aplica si: (1) los Bienes no se mantienen y operan estrictamente según las instrucciones en la documentación proporcionada por TOMRA; (2) los Bienes son operados por personal que no tiene acceso a la documentación operativa proporcionada por TOMRA ni conoce su contenido; y (3) haya transcurrido un mes desde que haya tomado conocimiento del Defecto, sin haberlo notificado a TOMRA.

iii. La mano de obra para servicios en garantía sólo cubre el horario laboral habitual de lunes a viernes (06:00 a. m. a 08:00 p. m.). La mano de obra en garantía fuera de este horario o en días que no sean días hábiles se facturará con el recargo por horas extras.

iv. Esta garantía no cubre trabajos adicionales en otros Bienes que ya no estén cubiertos por la garantía.

v. Para realizar un reclamo bajo la garantía de la Cláusula 7.2: (a), el Comprador debe notificar a TOMRA por escrito inmediatamente después de tomar conocimiento del Defecto u otro problema de garantía, que deberá incluir: la fecha de la aparición, la naturaleza y una descripción del defecto como otras circunstancias e información relevantes. (b) que los Servicios (si los hubiere): (i) se prestarán de conformidad con el Contrato; y (ii) realizarse de acuerdo con las Buenas Prácticas de la Industria; y (iii) cumplir con todas las leyes aplicables (incluidas las leyes ambientales) a la fecha de la prestación de los Servicios respectivos; (c) que la garantía establecida en la Cláusula 7.2(a) se aplicará en términos equivalentes a cualquier elemento de los Bienes que sea reparado o reemplazado por TOMRA, con efecto a partir de la fecha de finalización del trabajo de reparación correspondiente o suministro del reemplazo Bienes (según sea el caso), por un período de doce (12) meses, después de la entrega de los Bienes. (d) las garantías establecidas en este instrumento son las únicas garantías otorgadas por TOMRA en relación con los Bienes y Servicios contemplados como resultado de este Contrato. Los Bienes y Servicios objeto del Contrato se venden solo según las especificaciones acordadas específicamente por las partes por

(a) that the Goods shall: (i) be fit for the purposes for which they are intended, as specified in the Agreement; (ii) comply in all material respects with the Agreement; (iii) be new and free from Defects, and (iv) comply with all applicable laws (including environmental laws) as are prevailing when the relevant Goods are delivered;

i. The warranty contained in Clause 7.2(a) does not cover normal maintenance nor normal wear and tear, use under circumstances exceeding specifications, abuse, unauthorised repair or alteration, lack of proper maintenance or damages caused by natural causes such as fire, storm or flood, lightning, improper electrical current, power surges or other causes beyond the control of TOMRA. In case of manufacturing in conformity with drawings supplied by Purchaser, the foregoing warranty shall be limited to construction of the items strictly in conformity with the indications of such drawings. This warranty is void when a non-certified technician (i.e. not certified by TOMRA) maintains or repairs the Goods.

ii. The warranty contained in Clause 7.2(a) does not apply if: (1) the Goods are not strictly maintained and operated as instructed in documentation provided by TOMRA; (2) the Goods are operated by personnel who do not have access to operational documentation provided by TOMRA nor knows its content; and (3) one month has elapsed since discovery of the Defect, without having notified the TOMRA.

iii. Warranty labour is covered during regular business hours from Monday through Friday (06:00 am to 08:00 pm). Warranty labour outside these hours or on days that are not Business Days is billable at the surcharge for overtime.

iv. This warranty does not cover additional work on other Goods that are no longer under warranty.

v. In order to make a claim under the warranty in Clause 7.2: (a), Purchaser must notify TOMRA in writing immediately after discovery of the Defect or other warranty issue, which shall include: the date of the discovery, the nature and a description of the defect as other as other relevant circumstances and information.;(b) that the Services (if any) shall: (i) be performed in accordance with the Agreement; and (ii) be performed in accordance with Good Industry Practice; and (iii) comply with all applicable laws (including environmental laws) as are prevailing when the relevant Services are performed; (c) that the warranty set out in Clause 7.2(a) shall apply on equivalent terms to any elements of the Goods that are remedied or replaced by TOMRA, with effect from the date of completion of the relevant remedial work or supply of the replacement Goods (as the case may be), for a period of twelve (12) months, after delivery of the Goods. (d) the warranties set forth herein are the only warranties made by TOMRA in connection with the Goods and the Services contemplated as a result of this Agreement. Goods and services sold hereunder are sold only to the specifications specifically agreed to by the parties in writing. Purchaser's sole and exclusive remedy hereunder shall be repair, replacement or re-performance of non-conforming



escrito. El único y exclusivo remedio del Comprador en virtud de esta garantía será la reparación, el reemplazo o la re-ejecución de los Bienes o Servicios defectuosos o el reembolso de su precio por parte de TOMRA, como se describe en las cláusulas 7.3 y 7.4. El Comprador asume todos los riesgos derivados del uso de los Bienes y Servicios adquiridos, ya sea que se utilicen solos o en combinación con otros productos o sustancias.

7.3 Obligación de Remediar. Si el Comprador identifica algún incumplimiento de la garantía en virtud de la Cláusula 7.2 o durante el Período de Garantía, el Comprador deberá notificar a TOMRA por escrito, proporcionando detalles razonables del incumplimiento. En un plazo razonable de al menos veintiocho (28) Días Hábiles a partir de la recepción de dicha notificación por escrito, TOMRA, a su cargo, reparará los Bienes afectados para garantizar el cumplimiento de las garantías establecidas en la Cláusula 7.2 o proporcionará los Bienes de reemplazo (a opción exclusiva de TOMRA), excepto cuando el Comprador no haya utilizado los Bienes para los fines para los que están destinados según se especifica en el Contrato.

7.4 Falta de subsanación de defectos. Si TOMRA no repara o reemplaza los Bienes afectados de conformidad con la Cláusula 7.3 dentro de un tiempo razonable, el Comprador puede fijar una fecha razonable en la cual los Bienes deben ser reparados o reemplazados. Si TOMRA no soluciona, vuelve a realizar o reemplaza los Bienes afectados en esta fecha notificada, el Comprador puede rechazar los Bienes afectados y TOMRA deberá reembolsar al Comprador cualquier cantidad pagada en virtud del presente con respecto a dichos Bienes o puede reparar los Bienes por sí mismo en el que TOMRA pagará al Comprador todos los costos directos razonables incurridos por el Comprador para reparar los Bienes, sujeto a las limitaciones de responsabilidad definidas en la Cláusula 11.

Goods or Services or repayment of fees by TOMRA, as outlined in clauses 7.3 and 7.4. Purchaser assumes all risk whatsoever as to the result of the use of Goods and Services purchased, whether used alone or in combination with other products or substances.

7.3 Obligation to Remedy. If the Purchaser identifies any failure to comply with the warranty under Clause 7.2 or during the Warranty Period, the Purchaser shall notify TOMRA in writing, providing reasonable details of the breach. Within a reasonable period of at least twenty-eight (28) Business Days after receipt of such written notice, TOMRA shall at its own cost either remedy the affected Goods so as to procure compliance with the warranties set out in Clause 7.2 or provide replacement Goods (at TOMRA's exclusive option), except where the Purchaser has not used the Goods for purposes for which they are intended as specified in the Agreement.

7.4 Failure to Remedy Defects. If TOMRA fails to remedy or replace the affected Goods pursuant to Clause 7.3 within a reasonable time, a reasonable date may be fixed by the Purchaser, on or by which the Goods are to be remedied or replaced. If TOMRA fails to remedy, re-perform or replace the affected Goods by this notified date, the Purchaser may reject the affected Goods and TOMRA shall repay to the Purchaser any amounts paid hereunder in respect of such Goods or may remedy the Goods itself in which case TOMRA shall pay to the Purchaser all reasonable direct costs incurred by the Purchaser in remedying the Goods— subject to the limitations of liability defined under Clause 11.

8. Precio y Pago

8.1 Precio del Contrato. El precio pagadero por el Comprador a TOMRA por el suministro y la entrega de los Bienes y la prestación de los Servicios (si los hubiere) y por cualquier Bien reparado o reemplazado según las Cláusulas 3.3 y 7.3 será el Precio del Contrato establecido en el Contrato. A menos que se indique lo contrario en el Contrato, el Precio del Contrato es un precio fijo y que incluye todos los costos de empaque, etiquetado, regalías y tarifas de licencia (si corresponde), pero excluye transporte, seguro, entrega y todos los demás cargos, IVA, impuestos, derechos y tasas (incluidos los derechos aduaneros de importación o análogos). Sin embargo, si el Comprador solicita una Fecha de envío mayor a seis meses a partir de la Fecha de vigencia del Contrato, el Precio puede estar sujeto a cambios de acuerdo con lo siguiente: Para ventas donde TOMRA está ubicado en Chile: Si el Índice de Precios al Consumidor ("IPC") (ver Instituto Nacional de Estadística (INE)) ha aumentado en más del tres (3) por ciento en comparación con el momento de la fecha de entrada en vigencia del Contrato, TOMRA tiene derecho a exigir un aumento equivalente de la precio indicado para los Bienes.

8.2 Pago. El Precio del Contrato será pagadero de acuerdo con el calendario de pagos establecido en el Contrato. Todos los pagos serán realizados por el Comprador a TOMRA dentro del

8. Price and Payment

8.1 Contract Price. The price payable by the Purchaser to TOMRA for the supply and delivery of the Goods and performance of Services (if any) and for any remedied or replacement Goods under Clauses 3.3 and 7.3 shall be the Contract Price stated in the Agreement. Unless stated otherwise in the Agreement the Contract Price is a fully inclusive fixed price which includes all costs of packing, labelling, royalties and license fees (if applicable), but excluding carriage, insurance, delivery, and all other charges, VAT, GST, taxes, duties and impositions (including customs import or analogous duties). However, if the Purchaser requests a Shipment Date which is greater than six months from the date of Effective Date of the Agreement then the Price may be subject to change in accordance with the following: For sales where TOMRA is located in Chile: Should the Consumer Price Index ("CPI") (see National Institute of Statistics(INE)) has increased by more than three (3) percent compared to the time of the Effective Date of the Agreement, TOMRA is entitled to demand an equivalent increase of the price indicated for the Goods.

8.2 Payment. The Contract Price shall be payable in accordance with the payment schedule set out in the Agreement. All payments shall be made by the Purchaser to TOMRA within the



plazo especificado para el pago en la factura correspondiente de TOMRA a la cuenta bancaria designada por TOMRA.

8.3 Efecto de la Falta de Pago. Si la totalidad o parte de cualquier pago adeudado por el Comprador a TOMRA en virtud del Contrato no se paga en la fecha de pago especificada en la Cláusula 8.2, TOMRA tendrá derecho a notificar al Comprador requiriendo el pago. Si dicha falta de pago persiste durante más de treinta (30) días corridos después de la fecha de pago especificada en la Cláusula 8.2, se acuerda que dicha falta constituye un incumplimiento grave del Contrato, y TOMRA tendrá derecho a (i) notificar al el Comprador exigiéndole que subsane dicho incumplimiento de conformidad con la Cláusula 16.2.; y (ii) reclamar la tasa de interés máxima aplicable por ley por el monto pendiente adeudado a partir de la fecha de vencimiento aplicable prevista en la Cláusula 8.2.

9. Seguro

El Comprador asegurará los Bienes por su valor total de reposición contra pérdida o daño debido a incendio, robo, casos fortuitos y otros riesgos, con TOMRA como beneficiario de la pérdida o parte interesada con respecto a los Bienes asegurados hasta que el precio total de los mismos sea completamente pagado por el Comprador a TOMRA. Previa solicitud, el Comprador proporcionará a TOMRA una copia de la póliza de seguro.

10. Indemnización

10.1 Indemnización por TOMRA. TOMRA indemnizará al Comprador, los afiliados del Comprador y sus respectivos afiliados, empresas matrices, directores, funcionarios, accionistas, socios constituyentes, empleados, subsidiarias, representantes, agentes, corporaciones sucesoras, cesionarios y liquidadores de todas y cada una de las pérdidas, responsabilidades, daños y perjuicios de terceros. gastos, reclamaciones o demandas que surjan de su: (i) negligencia grave, (ii) mala conducta intencional, (iii) incumplimiento o falta de cumplimiento de los términos del Contrato; o (iv) lesiones corporales, muerte o daños a la propiedad personal que surjan o resulten de las acciones u omisiones de TOMRA y sus empleados u otros representantes como resultado del desempeño de TOMRA en virtud de este Contrato. Sin perjuicio de lo anterior, TOMRA no estará obligada a indemnizar al Comprador en caso de que surja alguna pérdida, gasto, responsabilidad, reclamación o demanda del uso de los Bienes por parte del Comprador de manera incompatible con las especificaciones o instrucciones relacionadas con dichos Bienes proporcionados por TOMRA. o cualquier modificación de los Bienes no autorizada o aprobada por TOMRA o el uso de los Bienes de una manera no contemplada en las especificaciones o instrucciones si el daño no se hubiera producido de no haber sido por la modificación o el uso.

10.2 Indemnización por el Comprador. El Comprador indemnizará a TOMRA, a las filiales de TOMRA y a sus respectivas filiales, empresas matrices, directores, funcionarios, accionistas, socios constituyentes, empleados, filiales, representantes, agentes, empresas sucesoras, cesionarios y liquidadores de todas y cada una de las pérdidas,

time specified for payment in TOMRA's proper invoice to the bank account nominated by TOMRA.

8.3 Effect of Non-Payment. If all or part of any payment due from the Purchaser to TOMRA under the Agreement is not paid by the date for payment specified in Clause 8.2, TOMRA shall be entitled to give notice to the Purchaser requiring payment. If such non-payment persists for more than thirty (30) calendar days after the date for payment specified in Clause 8.2, such failure is agreed to be a material breach of contract, and TOMRA shall be entitled to (i) give notice to the Purchaser requiring it to remedy such breach in accordance with Clause 16.2.; and (ii) claim the maximum interest rate applicable by law for the outstanding amount due beginning on the applicable due date provided in Clause 8.2.

9. Insurance

The Purchaser shall insure the Goods for its full replacement value against loss or damage due to fire, theft, Acts of God and other perils, with TOMRA noted as loss payee or interested party in respect of the insured Goods until Purchaser has paid full price thereof. Upon request, the Purchaser shall furnish TOMRA with evidence of insurance.

10. Indemnification

10.1 TOMRA Indemnity. TOMRA shall indemnify Purchaser, Purchaser's affiliates, and their respective affiliates, parent companies, directors, officers, shareholders, constituent partners, employees, subsidiaries, representatives, agents, successor corporations, assigns, and executors from any and all third party losses, liabilities, expenses, claims or demands arising from TOMRA's: (i) gross negligence, (ii) wilful misconduct, (iii) breach of or failure to comply with the terms of the Agreement; or (iv) bodily injury, death or damage to personal property arising out of or resulting from TOMRA's and its employees' or other representatives' actions or omissions as a result of TOMRA's performance under this Agreement. Notwithstanding the foregoing, TOMRA shall not be obligated to indemnify Purchaser in the event that any loss, liability, expense, claim or demand arises out of Purchaser's use of the Goods in a manner inconsistent with any specifications or instructions related to any such Goods provided by TOMRA or any modification of the Goods not authorized or approved by TOMRA or the use of the Goods in a manner not contemplated by the specifications or instructions if the damage would not have occurred but for the modification or use.

10.2 Purchaser Indemnity. Purchaser shall indemnify TOMRA, TOMRA's affiliates, and their respective affiliates, parent companies, directors, officers, shareholders, constituent partners, employees, subsidiaries, representatives, agents, successor corporations, assigns, and executors from any and all third party losses, liabilities, expenses, claims or demands

responsabilidades, daños y perjuicios de terceros. gastos, reclamos o demandas que surjan de su: (i) negligencia grave, (ii) mala conducta deliberada, (iii) incumplimiento o falta de cumplimiento de los términos de este Contrato por parte del Comprador; (iv) lesiones corporales, muerte o daños a la propiedad personal que surjan o resulten de las acciones u omisiones del Comprador y sus empleados u otros representantes como resultado del desempeño del Comprador en virtud de este Contrato; (v) el uso de los Bienes de manera incompatible con las especificaciones o instrucciones relacionadas con dichos Bienes proporcionados por TOMRA; o (v) cualquier modificación de los Bienes no autorizada o aprobada por TOMRA o el uso de los Bienes de una manera no contemplada en las especificaciones o instrucciones.

arising from Purchaser's: (i) gross negligence, (ii) wilful misconduct, (iii) breach of or failure to comply with the terms of this Agreement; (iv) bodily injury, death or damage to personal property arising out of or resulting from Purchaser's and its employees' or other representatives' actions or omissions as a result of Purchaser's performance under this Agreement; (v) use of the Goods in a manner inconsistent with any specifications or instructions related to any such Goods provided by TOMRA; or (v) any modification of the Goods not authorized or approved by TOMRA or the use of the Goods in a manner not contemplated by the specifications or instructions.

11. Limitación de responsabilidad

11.1 Daños Consecuenciales y Limitación. Salvo que se disponga lo contrario en la cláusula 15.2.1, ninguna de las Partes será responsable de ningún daño indirecto o consecuencial, incluidos, entre otros, lucro cesante, pérdida de beneficios, pérdida de ingresos, pérdida de datos, pérdida de good-will, pérdida de reputación, pérdida de oportunidades comerciales, pérdida de ahorros anticipados y reclamaciones de terceros.

A menos que se excluya específicamente de conformidad a la cláusula 11.2, y no obstante cualquier otra disposición del Contrato o de estos Términos y Condiciones Generales, la responsabilidad global, total y acumulativa de cualquiera de las Partes frente a la otra, ya sea contractual y/o extracontractual (incluyendo cualquier tipo de multas, penalidades, indemnizaciones, obligaciones de garantía, entre otros) por cualquier concepto vinculado a este Contrato se limitará al Cincuenta por ciento (50%) del Precio del Contrato.

11.2 Excepciones. Las limitaciones de responsabilidad en virtud de la Cláusula 11.1 no se aplicarán a (i) daños causados por fraude, dolo o negligencia grave, (ii) lesiones personales o muerte; o (iii) reclamos y daños cubiertos por las Cláusulas 12 (Confidencialidad), 13 (Propiedad Intelectual e Indemnización); y, y 20 (Licencia de software).

11. Limitation of liability

11.1 Consequential Loss and Limitation. Except as otherwise provided under clause 15.2.1, Neither Party shall be liable for any indirect or consequential damage including but not limited to loss of profit, loss of revenue, loss of data, loss of goodwill, loss of reputation, loss of business opportunities, loss of anticipated savings and third-party claims.

Unless specifically excluded under clause 11.2, and notwithstanding any other provision of the Agreement or these Terms and Conditions, the global, total and cumulative liability of either Party against the other, whether contractual and/or extra-contractual (including any type of fines, penalties, compensation, warranty obligations, among others) for any matter related to this Agreement will be limited to Fifty percent (50%) of the Contract Price.

11.2 Exceptions. The limitations of liability under Clause 11.1 shall not apply to (i) damages caused by fraud, wilful misconduct, or gross negligence, (ii) personal injury or death; or (iii) claims and damages covered by Clauses 12 (Confidentiality), 13 (Intellectual Property and Indemnity); and, and 20 (Software License).

12. Confidencialidad (si fuese aplicable)

12.1 Obligaciones generales. Cada Parte (la "Parte Receptora") mantendrá la Información Confidencial revelada por la otra Parte (la "Parte Reveladora") en estricta confidencialidad y no podrá, sin el consentimiento previo por escrito de la Parte Reveladora, utilizar, publicar o divulgar a ninguna persona, ni causar ni permitir que ninguno de sus empleados, trabajadores o agentes use, publique o divulgue dicha Información, excepto cuando sea necesario para el desempeño de la obligación de la Parte Receptora en virtud del Contrato o según lo permita el Contrato. La Parte Receptora no analizará, realizará ingeniería reversa ni hará que se analice o realice ingeniería reversa de ningún Bien, material, software o Información Confidencial proporcionada por la Parte Reveladora sin el consentimiento previo por escrito de la Parte Reveladora. Sin embargo, el Comprador tendrá derecho a divulgar la Información

12. Confidentiality (If applicable)

12.1 General Duty. Each Party (the "Receiving Party") will hold the Confidential Information disclosed to it by the other Party (the "Disclosing Party") in strict confidence and shall not, without the prior written consent of the Disclosing Party, use, publish or disclose to any person, nor cause or permit any of his employees, servants or agents to use, publish or disclose such Information, except as necessary for the performance of the Receiving Party's duty under the Agreement or as otherwise permitted by the Agreement. The Receiving Party shall not analyse, reverse engineer, or cause to be analysed or reversed engineered, any Goods, materials, software or Confidential Information provided by the Disclosing Party without the Disclosing Party's prior written consent. However, the Purchaser shall be entitled to disclose the Confidential Information to its joint venture partner(s), contractors,

confidencial a sus socios de empresas asociadas, contratistas, asesores profesionales y posibles financistas comerciales según sea necesario para el desarrollo del proyecto relacionado con los Bienes y Servicios.

12.2 Exenciones. Las restricciones de la Cláusula 12.1 no se aplicarán a ninguna Información confidencial que:

- (a) ya sea conocida por la Parte Receptora antes de recibir la Información Confidencial de la Parte Reveladora, salvo que se trate de una violación de la confidencialidad a la Parte Reveladora y sin restricción en cuanto al uso o la divulgación;
- (b) esta sea o se vuelva disponible públicamente en general sin un acto ilícito u omisión de cualquiera de las Partes
- (c) sea recibida legalmente por la Parte Receptora de un tercero, salvo en caso de violación de la confidencialidad a la Parte Reveladora y sin restricción en cuanto al uso o divulgación
- (d) sea aprobada para su publicación con el consentimiento previo por escrito de la Parte Reveladora; o
- (e) se exija sea divulgada de conformidad con un requerimiento de un organismo gubernamental o según lo exija la ley, el reglamento o la legislación de la bolsa de valores.

12.3 Duración. Las obligaciones de confidencialidad establecidas anteriormente permanecerán en vigor durante la vigencia del Contrato y por un plazo de cinco (5) años a partir de la expiración o terminación anticipada del Contrato; siempre que, sin embargo, las obligaciones de confidencialidad establecidas anteriormente con respecto a los secretos comerciales se apliquen mientras dichos secretos comerciales sigan siendo secretos comerciales.

12.4 Título de la Información Confidencial. Las Partes reconocen y aceptan que la Información Confidencial revelada por la Parte Reveladora a la Parte Receptora es o se considera que es propiedad única y exclusiva de la Parte Reveladora. La Parte Receptora puede, a su cargo, copiar y utilizar dicha Información Confidencial con el fin de cumplir con sus obligaciones en virtud del Contrato, pero para ningún otro fin. La Parte Receptora deberá devolver de inmediato toda la Información Confidencial a la Parte Reveladora a solicitud de la Parte Reveladora después de la expiración o terminación del Contrato.

professional advisers and prospective commercial lenders as necessary for the development of the project to which the Goods and Services relate.

12.2 Exemptions. The restrictions under Clause 12.1 shall not apply to any Confidential Information that:

- (a) is already known to the Receiving Party before receiving the Confidential Information from the Disclosing Party, otherwise than in breach of confidence to the Disclosing Party and without restriction as to use or disclosure;
- (b) is or becomes publicly generally available through no wrongful act or failure to act of either Party
- (c) is lawfully received by the Receiving Party from a third party, otherwise than in breach of confidence to the Disclosing Party and without restriction as to use or disclosure
- (d) is approved for release with the prior written consent of the Disclosing Party; or
- (e) is required to be disclosed pursuant to a requirement of a governmental body or as required by law, regulation or stock exchange rule.

12.3 Duration. The confidentiality obligations set out above shall remain in effect for the duration of the Agreement and for a period of five (5) years from the expiry or earlier termination of the Agreement; provided, however, that the confidentiality obligations set out above with respect to trade secrets shall apply for as long as such trade secrets remain trade secrets.

12.4 Title to Confidential Information. The Parties acknowledges and agrees that the Confidential Information disclosed by the Disclosing Party to the Receiving Party is or is deemed to be the sole and exclusive property of the Disclosing Party. The Receiving Party may, at his cost, copy and use such Confidential Information for the purposes of performing his obligations under the Agreement but for no other purpose. The Receiving Party shall promptly return all such Confidential Information to the Disclosing Party upon the Disclosing Party's request following the expiry or termination of the Agreement.

13. Propiedad Intelectual e Indemnización

13.1 Derechos de TOMRA; Cesión de Derechos. TOMRA conservará en todo momento todos los derechos de Propiedad Intelectual relacionados con los Bienes y cualquier documentación relacionada o Información Confidencial. El Comprador no entregará documentación técnica ni Información Confidencial de ninguna forma a ningún tercero sin la autorización de TOMRA. Los programas informáticos y otro software que se suministre con los Bienes seguirán siendo propiedad de TOMRA o del Licenciente correspondiente. TOMRA otorga al Comprador una licencia no exclusiva, perpetua, irrevocable, libre de regalías e intransferible para usar la Propiedad Intelectual de TOMRA relacionada con los Bienes, incluidos los documentos de diseño, planos, software, instrucciones de funcionamiento y otros documentos (según corresponda) producido por TOMRA, preparado o desarrollado por TOMRA, sus empleados, agentes o subcontratistas con el único propósito de operar los Bienes de acuerdo con este

13. Intellectual Property and Indemnity

13.1 TOMRA's Rights; Grant of Rights. At all times TOMRA will retain the full Intellectual Property rights relating to the Goods and any related documentation or Confidential Information. No technical documentation or Confidential Information in any form will be given to any third party by Purchaser without authorization of the TOMRA. The computer programs and other software that are supplied with the Goods remain the property of TOMRA or the applicable Licensor. TOMRA hereby grants to the Purchaser a non-exclusive, perpetual, irrevocable, royalty-free, non-transferable license to use TOMRA's Intellectual Property relating to the Goods, including the design documents, drawings, software, operating instructions and other documents (as appropriate) produced by TOMRA or prepared or made by TOMRA, its employees, agents or sub-contractors for the sole purpose of operating the Goods in accordance with this Agreement. TOMRA grants Purchaser a non-exclusive and non-assignable right to use the computer programs and other

Contrato. TOMRA otorga al Comprador un derecho no exclusivo e intransferible de usar los programas de computadora y otro software suministrado con los Bienes para promover el uso de los Bienes por parte del Comprador; siempre que, sin embargo, el Comprador no reproduzca, copie o modifique dichos programas de computadora u otro software.

13.2 Propiedad intelectual preexistente. Toda la Propiedad Intelectual preexistente de cualquiera de las Partes seguirá siendo propiedad exclusiva de la Parte que la posea. Cualquier mejora realizada por una Parte a la propiedad intelectual preexistente de la otra Parte se convertirá en propiedad exclusiva de esa otra Parte en el momento de la creación, a menos que las Partes acuerden lo contrario por escrito.

13.3 Propiedad intelectual desarrollada conjuntamente. En caso de que TOMRA y el Comprador acuerden desarrollar conjuntamente cualquier Propiedad Intelectual nueva en virtud de este Contrato, ninguna de las Partes comenzará dicho desarrollo conjunto hasta que las Partes celebren un acuerdo por escrito sobre los derechos e intereses de cada Parte con respecto a la misma.

13.4 No Otorgamiento de Derechos Futuros. Excepto por la licencia otorgada en la Cláusula 13.1, nada en este Contrato se interpretará como una transferencia y/o como una concesión de cualquier derecho o licencia por cualquier patente existente o futura, solicitud de patente u otra Propiedad Intelectual de una Parte a la otra Parte. El Comprador no tendrá derecho a presentar ninguna patente, especialmente una patente de procesamiento, que haga referencia a cualquier Propiedad Intelectual de TOMRA, incluidos, entre otros, los Bienes o cualquier tecnología contenida en los mismos.

13.5 Indemnización por propiedad intelectual. TOMRA acuerda que defenderá cualquier reclamo presentado contra el Comprador y pagará la indemnización por daños y perjuicios y costos razonables hechos contra el Comprador en una sentencia final por un tribunal de jurisdicción competente o arbitraje o cualquier cantidad en arreglo o compromiso (cuyo arreglo o compromiso no puede ser realizada por el Comprador sin la aprobación previa por escrito de TOMRA), siempre que: (a) la misma se base en un reclamo de que la Propiedad Intelectual de TOMRA incorporada por TOMRA en los Bienes y/o Servicios infringe los derechos de propiedad intelectual de un tercero ("**DPI de Terceros**") en el país del sitio de instalación; (b) el Comprador notifica por escrito a TOMRA oportunamente y en detalle sobre cualquiera de dichas reclamaciones; (c) el Comprador permite a TOMRA gestionar y controlar la defensa y/o resolución de dichas reclamaciones; y, (d) El Comprador coopera y asiste con dicha defensa y/o arreglo.

13.5.1 TOMRA no será responsable de indemnizar al Comprador por las infracciones de los DPI de Terceros antes mencionadas: (a) si el Comprador modificó los Bienes o la Propiedad Intelectual sin el consentimiento previo de TOMRA o sus dependientes, en la medida en que dicha infracción no se hubiera producido sin dicha modificación; o, (b) en el caso de una reclamación basada en la combinación de la Propiedad Intelectual o los Bienes con cualquier otro producto, software, hardware, material, contenido, equipo o elementos no proporcionados por TOMRA o por el Comprador de una manera

software supplied with the Goods in furtherance of Purchaser's use of the Goods; provided, however, that Purchaser shall not reproduce, copy or modify such computer programs or other software.

13.2 Pre-Existing Intellectual Property. All pre-existing Intellectual Property of either Party shall remain the exclusive property of the Party owning it. Any improvements made by one Party to the pre-existing Intellectual Property of the other Party shall become the exclusive property of such other Party upon creation, unless otherwise agreed in writing by the Parties.

13.3 Jointly Developed Intellectual Property. In the event that TOMRA and Purchaser agree to jointly develop any new Intellectual Property under this Agreement, neither Party will begin such joint development until the Parties enter into a written agreement regarding each Party's rights and interests with respect to the same.

13.4 No Grant of Future Rights. Except for the license granted in Clause 13.1, nothing in this Agreement shall be construed as a transfer and/or as a grant of any right or license by any existing or future patent, patent application or other Intellectual Property from one Party to the other Party. The Purchaser shall not be entitled to file any patent, especially a process patent, referring to any Intellectual Property of TOMRA, including but not limited to the Goods or any technology contained therein.

13.5 Intellectual Property Indemnification. TOMRA agrees that it will defend any claim instituted against the Purchaser and will pay the award of damages and reasonable costs made against the Purchaser in a final judgment by a court of competent jurisdiction or arbitration or any amount in settlement or compromise (which settlement or compromise cannot be made by the Purchaser without the prior written approval of TOMRA), provided that (a) the same is based upon a claim that the TOMRA Intellectual Property as incorporated by TOMRA into the Goods and/or Services infringes a third party rights in intellectual property ("**Third Party IPR**") in country of the installation site; (b) the Purchaser gives TOMRA prompt, detailed notice in writing of any such claims asserted; (c) The Purchaser permits TOMRA to manage and control the defence and/or settlement of such claims; and (d) The Purchaser cooperates and assists with such defence and/or settlement.

13.5.1 TOMRA shall not be responsible for indemnifying the Purchaser for the aforementioned infringements of Third Party IPR, (a) if Purchaser modified the Goods or Intellectual Property without the prior consent of TOMRA or its affiliates, to the extent that such infringement would not have happened without such modification; or, (b) in the event of a claim based on the combination of the Intellectual Property or Goods with any other products, software, hardware, materials, content, equipment or elements not provided by TOMRA or by Purchaser in a way not covered either by the underlying

no cubierta por el Contrato subyacente o por las instrucciones o autorizaciones de TOMRA o de otro modo acordado por TOMRA, en la medida en que dicha infracción no se habría producido sin dicha combinación; o, (c) si la Propiedad Intelectual o los Bienes se utilizan para un propósito y/o una manera no autorizados y/o no cubiertos por el presente Contrato o por las instrucciones o autorización de TOMRA o de otro modo acordado por TOMRA y/o en un país fuera Chile, en la medida en que dicha infracción no se habría producido sin dicho uso.

13.5.2 Cada Parte notificará de inmediato y por escrito a la otra Parte sobre cualquier reclamación de DPI de Terceros contra la otra Parte de la que tenga conocimiento y/o si se da cuenta de cualquier infracción o potencial infracción de cualquier DPI de Terceros en la Propiedad Intelectual o Bienes.

13.5.3 En caso de reclamación o acción contra el Comprador: (a) El Comprador notificará de inmediato a TOMRA, incluida la provisión de toda la información y los documentos necesarios para la defensa y/o todas las negociaciones y/o litigios para llegar a un acuerdo en relación con dicha infracción o supuesta infracción; y, (b) Las Partes se consultarán, negociarán y realizarán esfuerzos razonables para acordar, a más tardar, dentro de los 30 (treinta) días calendario, cómo defenderse contra el reclamo en forma conjunta. Cualquiera de las Partes proporcionará a la otra Parte la asistencia e información necesarias sin demora indebida.

13.5.4 Si las Partes no han llegado a un acuerdo sobre la defensa conjunta dentro del plazo anterior, TOMRA tendrá a su cargo la dirección de la defensa y dirigirá/conducirá la defensa y/o todas las negociaciones y/o litigios para llegar a un acuerdo en relación con dicha infracción o supuesta infracción.

13.5.5 En todos los casos de las Cláusulas 13.5.3 y 13.5.4, cada Parte brindará toda la asistencia razonable para impugnar dichos reclamos.

13.5.6 En los casos de la Cláusula 13.5.3, TOMRA indemnizará al Comprador por cualquier costo y gasto incurrido, incluidos los costos por daños y perjuicios determinados en un contrato de transacción si dicho contrato de transacción ha sido suscrito o aprobado por TOMRA con anterioridad y por escrito.

13.5.7 Si el uso de la Propiedad Intelectual y/o los Bienes o partes de los mismos se prohíbe por una decisión judicial o si es inminente una demanda por infracción de DPI de Terceros, TOMRA podrá, además de sus otras obligaciones en virtud de esta Cláusula 13, a su elección y por cuenta propia: (a) Modificar o reemplazar la Propiedad Intelectual y/o los Bienes supuestamente infractores para cumplir con el Contrato y evitar la infracción o supuesta infracción de los DPI de Terceros y cualquier medida cautelar u orden judicial. Cualquier reemplazo o modificación de este tipo deberá ser aprobado por el Comprador por adelantado el que no podrá negarse injustificadamente; y/o, (b) Obtener para el Comprador una licencia sin costos adicionales que le permita continuar usando la Propiedad Intelectual y/o los Bienes o partes de los mismos que presuntamente infringen los DPI de Terceros y ejercer sus otros derechos otorgados bajo el Contrato con respecto a la Propiedad Intelectual y/o Bienes; y/o, (c) Defender el reclamo y/o negociar y/o litigar para llegar a un acuerdo en relación con

Agreement or by the instructions or authorizations of TOMRA or otherwise agreed by TOMRA, to the extent that such infringement would not have happened without such combination; or (c) if the Intellectual Property or Goods are used for an unauthorized purpose and/or manner and/or way not covered either by the underlying Agreement or by the instructions or authorization of TOMRA or otherwise agreed by TOMRA and/or in a country outside Chile, to the extent such infringement would not have happened without such use.

13.5.2 Each Party shall promptly notify the other Party in writing of any claim of said Third Party IPR against the other Party which it is aware or becomes aware and/or if it becomes aware of any infringement or potential infringement of any Third Party IPR in the Intellectual Property or Goods.

13.5.3 In the event of any claims being made or action brought against Purchaser: (a) Purchaser shall promptly notify TOMRA thereof including provision of all information and documents necessary for the defence and/or all negotiations and/or litigation for a settlement in relation to any such infringement or alleged infringement; and, (b) The Parties shall together consult negotiate and use reasonable efforts to agree – within 30 (thirty) calendar days at the latest – how to defend against the claim jointly. Either Party shall provide the other Party with the necessary assistance and information without undue delay.

13.5.4 If the Parties have not agreed about the joint defence within the period above, TOMRA shall have at its own costs the lead of the defence and shall lead/conduct the defence and/or all negotiations and/or litigation for a settlement in relation to any such infringement or alleged infringement.

13.5.5 In all cases of Clauses 13.5.3 and 13.5.4 each Party shall afford all reasonable assistance in contesting any such claims.

13.5.6 In the cases of Clause 13.5.3 TOMRA shall indemnify Purchaser for any costs and expenses incurred, including costs for damages according to a settlement agreement if the settlement agreement has been concluded or approved by TOMRA prior in written form.

13.5.7 If the use of the Intellectual Property and/or the Goods or parts thereof is prohibited by a court decision of or if a lawsuit on the grounds of infringement of Third Party IPR is imminent, TOMRA may – in addition to its other obligations under this Clause 13 – at its option and own expenses either: (a) Modify or replace the allegedly infringing Intellectual Property and/or Goods so as to comply with the Agreement and to avoid the infringement or alleged infringement of the Third Party IPR and any injunction or court order. Any such replacement or modification shall be approved by Purchaser in advance which shall not be unreasonably withheld; and/or (b) Obtain for Purchaser a license without additional costs allowing Purchaser to continue use the Intellectual Property and/or Goods or parts thereof allegedly infringing the Third Party IPR and to exercise its other rights granted under the Agreement in respect of the Intellectual Property and/or Goods; and/or (c) Defend the claim and/or negotiate and/or litigate for a settlement in relation to any such infringement or alleged

dicha infracción o supuesta infracción e indemnizar al Comprador por los costos y gastos incurridos, incluidos los costos por daños, sentencia, orden judicial otorgada por un tribunal competente tribunal o en un contrato de transacción.

infringement and indemnify Purchaser for any costs and expenses incurred, including costs for damages, judgement, court order as awarded by a competent court or according to a settlement agreement.

14. Fuerza mayor

14.1 Aviso. Si cualquiera de las Partes, a pesar de todos los esfuerzos razonables por parte de la Parte afectada para minimizar o evitar la misma, se ve o se verá impedida de cumplir cualquiera de sus obligaciones en virtud del Contrato como resultado (directo o indirecto) de Fuerza Mayor, la parte afectada deberá notificar por escrito a la otra Parte dentro de los diez (10) días calendario posteriores a la primera ocurrencia del evento de Fuerza Mayor, especificando, hasta donde se conozca, el tiempo probable y el grado en que la Parte afectada no podrá cumplir con sus obligaciones en virtud del Contrato y adjunte la documentación de respaldo pertinente que esté razonablemente disponible.

14.2 Incumplimiento. Siempre que se de aviso de conformidad con la cláusula 14.1 anterior, el cumplimiento de las obligaciones de las Partes en virtud del Contrato se suspenderá mientras y solo en la medida en que dicho cumplimiento se vea afectado por Fuerza Mayor; excepto las obligaciones de pago del Comprador de conformidad a este Contrato, las que no serán suspendidas.

14.3 Cese de Fuerza Mayor. La Parte afectada notificará por escrito a la otra Parte tan pronto como sea posible después de que la Fuerza Mayor pertinente haya dejado de afectar el cumplimiento de las obligaciones en virtud del Contrato y reanudará el cumplimiento de las obligaciones afectadas.

14. Force Majeure

14.1 Notice. If either Party, despite all reasonable efforts on the part of the affected Party to minimize or avoid the same, is or will be prevented from performing any of its obligations under the Agreement as a result (direct or indirect) of Force Majeure, the affected Party shall, give written notice to the other Party within ten (10) calendar days after the first occurrence of the Force Majeure specifying so far as known the probable time, and extent to which the affected Party will be unable to fulfil its obligations under the Agreement and attach such relevant supporting documentation as is reasonably available.

14.2 Non-performance. Provided notice is given in accordance with Clause 14.1 above, performance of the Parties' obligations under the Agreement shall be suspended while and to the extent only that such performance is so affected by the Force Majeure; except that Purchaser's payment obligations under this Agreement shall not be suspended.

14.3 Cessation of Force Majeure. The affected Party shall give written notice to the other Party as soon as practicable after the relevant Force Majeure has ceased to affect the performance of the obligations under the Agreement and shall resume performance of the affected obligations.

15. Duración y Terminación

15.1 Duración. La vigencia del Contrato comenzará en la fecha establecida en el Contrato y, a menos que se rescinda antes de conformidad con el Contrato, expirará cuando las Partes hayan cumplido en su totalidad con todas sus respectivas obligaciones en virtud del Contrato.

15.2 Suspensión o rescisión por parte de TOMRA con Causa. TOMRA podrá, a su exclusivo criterio, suspender o poner término parcial o total al Contrato con efecto inmediato, sin previo aviso de incumplimiento o intervención judicial / arbitraje, y sin tener que pagar ninguna compensación u otra indemnización al Comprador, mediante notificación por escrito al Comprador si: (a) el Comprador se declara en quiebra o insolvencia en la medida permitida por la ley aplicable; (b) el Comprador incurre en un incumplimiento sustancial del Contrato y no subsana dicho incumplimiento dentro de los treinta (30) días calendario posteriores a la recepción de una notificación por escrito de TOMRA solicitando dicho remedio (o, si dicho incumplimiento no puede subsanarse razonablemente dentro de los treinta (30) días calendario días, si el Comprador no comienza a remediar dentro de dicho plazo y no procede diligentemente a completar tal remediación); (c) el Comprador no realiza el pago a TOMRA de conformidad con la Cláusula 8.2 y no subsana dicho incumplimiento dentro de los treinta (30) días calendario posteriores a la recepción de la notificación por escrito de TOMRA solicitando dicha subsanación (o, si dicho

15. Duration and Termination

15.1 Duration. The Agreement shall commence on the date stated in the Agreement and, unless terminated earlier in accordance with the Agreement, shall expire when the Parties have each complied in full with all their respective obligations under the Agreement.

15.2 Suspension or termination by TOMRA for Cause. TOMRA may in its sole discretion, partially or fully suspend or terminate the Agreement with immediate effect, without prior notice of default or judicial/arbitrational intervention, and without having to pay any compensation or other indemnity to the Purchaser, by giving written notice to the Purchaser if: (a) the Purchaser becomes bankrupt or insolvent to the extent permitted by applicable law; (b) the Purchaser commits a material breach of the Agreement and fails to remedy such breach within thirty (30) calendar days after receiving written notice from TOMRA requiring such remedy (or, if such breach cannot reasonably be remedied within thirty (30) calendar days, if the Purchaser fails to commence to remedy within such period and to proceed diligently to complete such remedy); (c) the Purchaser fails to make payment to TOMRA in accordance with Clause 8.2 and fails to remedy such breach within thirty (30) calendar days after receiving written notice from TOMRA requiring such remedy (or, if such breach cannot reasonably be remedied within thirty (30) calendar days, if the Purchaser fails to commence to remedy within such period and to proceed



incumplimiento no puede subsanarse razonablemente dentro de los treinta (30) días naturales, si el Comprador no comienza a remediar dentro de dicho plazo y no procede diligentemente a completar tal remediación); (d) el Comprador incumple el Código de Conducta.

15.2.1 En caso de terminación en virtud de esta Cláusula 15.2, el Comprador pagará a TOMRA (i) las cantidades pagaderas en virtud del Contrato por todos los Bienes entregados y Servicios prestados hasta la fecha de terminación; (ii) el costo de las materias primas para la fabricación de los Bienes que han sido entregados a TOMRA o cuya entrega TOMRA es responsable de aceptar, dichos materiales pasarán a ser propiedad del Comprador y se le entregarán de inmediato (y siempre que en la medida en que TOMRA pueda revender o reutilizar dichos materiales, lo hará y el Comprador no será responsable de tales costos); y (iii) cualquier perjuicio, costo o gasto incurrido por TOMRA como resultado de la terminación.

15.2.2 En caso de que las sumas ya pagadas por el Comprador en virtud del Contrato superen las sumas pagaderas a TOMRA en virtud de la Cláusula 15.2, TOMRA reembolsará cualquier exceso al Comprador.

15.3 Terminación por parte del Comprador con Causa. El Comprador podrá terminar el Contrato con efecto inmediato mediante notificación por escrito a TOMRA si: (a) TOMRA se declara en quiebra o insolvencia en la medida permitida por la ley aplicable; o, (b) TOMRA incurre en un incumplimiento sustancial del Contrato y no subsana dicho incumplimiento dentro de los treinta (30) días posteriores a la recepción de la notificación por escrito del Comprador solicitando dicho remedio (o, si dicho incumplimiento no puede subsanarse razonablemente dentro de los treinta (30) días, si TOMRA no comienza a remediar dentro de dicho plazo y no procede diligentemente a completar dicho remedio).

15.4 Consecuencias de la rescisión por parte del Comprador con causa justificada. En caso de rescisión en virtud de la Cláusula 15.3 por insolvencia o incumplimiento de TOMRA, TOMRA sólo tendrá derecho al pago de los Bienes debidamente entregados y/o los Servicios debidamente prestados hasta la fecha de rescisión, y el Comprador tendrá derecho a recuperar cualquier y todos los costos que surjan de dicha rescisión, incluso como resultado de que los Bienes y/o Servicios hayan sido completados y/o suministrados por terceros.

15.5 Rescisión por conveniencia. El Comprador tendrá derecho a poner término anticipado al Contrato por conveniencia sólo si se cumplen las siguientes condiciones: 1) el aviso de terminación debe enviarse a TOMRA antes del envío de los Bienes; y 2) TOMRA debe haber manifestado su aceptación por escrito de la notificación de terminación. El Comprador reconoce que en caso de que TOMRA acepte el aviso de terminación, el Comprador está obligado a pagar una indemnización de acuerdo a lo siguiente: (a) 10% del Precio del Contrato cuando el aviso de terminación se reciba 0-2 semanas después de la Fecha de entrada en vigencia del Contrato; (b) 30% del Precio del Contrato cuando el aviso de rescisión se reciba de 2 a 6 semanas después de la Fecha de entrada en vigencia del Contrato; (c) 50% del Precio del Contrato cuando el aviso de rescisión se reciba entre 6 y 10 semanas después de la

diligently to complete such remedy); (d) the Purchaser fails to comply with the Code of Conduct.

15.2.1 In the event of termination under this Clause 15.2, the Purchaser shall pay TOMRA (i) the amounts payable under the Agreement for all Goods delivered and Services performed up to the date of termination; (ii) the cost of raw materials for the manufacture of the Goods which have been delivered to TOMRA or of which TOMRA is liable to accept delivery, which materials shall become the property of the Purchaser and promptly be delivered to the Purchaser (and provided that to the extent TOMRA is able to re-sell or re-use such materials, it shall do so, and the Purchaser shall not be liable for such costs); and (iii) any damage suffered or costs incurred by TOMRA as a result of the termination.

15.2.2 In the event that sums already paid by the Purchaser under the Agreement exceed sums payable to TOMRA under Clause 15.2, TOMRA shall reimburse any excess to the Purchaser.

15.3 Termination by the Purchaser for Cause. The Purchaser may terminate the Agreement with immediate effect by giving written notice to TOMRA if: (a) TOMRA becomes bankrupt or insolvent to the extent permitted by applicable law; or, (b) TOMRA commits a material breach of the Agreement and fails to remedy such breach within thirty (30) days after receiving written notice from the Purchaser requiring such remedy (or, if such breach cannot reasonably be remedied within thirty (30) days, if TOMRA fails to commence to remedy within such period and to proceed diligently to complete such remedy).

15.4 Consequences of Termination by the Purchaser for Cause. In the event of termination under Clause 15.3 for TOMRA insolvency or default, TOMRA shall only be entitled to payment for the Goods properly delivered and/or the Services properly performed up to the date of termination, and the Purchaser shall be entitled to recover any and all costs arising from such termination, including as a result of the Goods and/or Services having been completed and/or supplied by third parties.

15.5 Termination for convenience. The Purchaser shall be entitled to terminate the Agreement for convenience only upon satisfaction of the following conditions: 1) the termination notice must be sent to TOMRA prior to shipment of the Goods; and 2) TOMRA must have declared its acceptance in writing of the termination notice. The Purchaser acknowledges that in the event TOMRA accepts the termination notice the Purchaser is obliged to pay compensation as follows: (a) 10% of the Contract Price where the termination notice is received 0-2 weeks after the Effective Date of the Agreement; (b) 30% of the Contract Price where the termination notice is received 2-6 weeks after the Effective Date of the Agreement; (c) 50% of the Contract Price where the termination notice is received 6-10 weeks after the Effective Date of the Agreement; and, (d) 70% of the

Fecha de entrada en vigencia del Contrato; y, (d) 70% del Precio del Contrato cuando el aviso de terminación se reciba 10 semanas después de la Fecha de Vigencia del Contrato.

Cuando TOMRA reciba una notificación de terminación dentro de los 10 días posteriores a la Fecha de entrada en vigencia y el Comprador haya pagado un anticipo, TOMRA reembolsará los montos pagados de manera prorrateada después de aplicar la indemnización correspondiente.

15.6 Suspensión o Terminación sin Afección de Derechos. Cualquier suspensión o rescisión del Contrato no afectará los derechos, obligaciones y/o responsabilidades de cualquiera de las Partes que se hayan acumulado antes de dicha suspensión o rescisión.

15.7 Terminación por fuerza mayor. Si cualquiera de las Partes se ve impedida de cumplir todas o sustancialmente todas sus obligaciones como resultado de Fuerza Mayor por un período continuo de más de seis (6) meses, la otra Parte puede rescindir el Contrato de inmediato dando treinta (30) días calendario por escrito notificación a la Parte afectada. En tal caso, el Comprador pagará a TOMRA de conformidad con la Cláusula 15.2.

15.8 Efecto del Término. Los derechos y obligaciones en las Cláusulas 11 (Limitación de Responsabilidad), 12 (Confidencialidad), 13 (Propiedad Intelectual e Indemnización), 15 (Duración y Terminación) y 16 (Varios) y 17 (Ley Aplicable y Resolución de Disputas) y esta Cláusula 15, y otras disposiciones necesarias para ser invocadas más allá de la duración del Contrato (incluidas todas aquellas que prevén la limitación o la protección contra la responsabilidad de las Partes) sobrevivirán a la terminación, resolución o vencimiento de este Contrato.

Contract Price where the termination notice is received 10 weeks after the Effective Date of the Agreement.

Where TOMRA receives a termination notice within 10 days of the Effective Date and the Purchaser has paid a deposit, TOMRA will reimburse amounts paid on a pro rata basis after applying the applicable compensation.

15.6 Suspension or Termination without Prejudice. Any suspension or termination of the Agreement shall be without prejudice to any rights, obligations and/or liabilities of either Parties that have accrued prior to such suspension or termination.

15.7 Force Majeure Termination. If either Party is prevented from performing all or substantially all of its obligations as a result of Force Majeure for a continuous period in excess of six (6) months, the other Party may terminate the Agreement forthwith by giving thirty (30) calendar days written notice to the affected Party. In such case, the Purchaser shall pay TOMRA in accordance with Clause 15.2.

15.8 Effect of Expiry or Termination. The rights and obligations in Clauses 11 (Limitation of Liability), 12 (Confidentiality), 13 (Intellectual Property and Indemnity) 15 (Duration and Termination) and 16 (Miscellaneous) and 17 (Governing Law and Dispute Resolution) and this Clause 15, and other provisions necessary to be invoked beyond the duration of the Agreement (including all those providing for limitation of or protection against liability of the Parties) shall survive termination, cancellation or expiration of this Agreement.

16. Varios

16.1 Términos Estándar del Comprador. Las Partes acuerdan que no se aplicarán términos y condiciones generales del Comprador (incluidos, entre otros, los de compra/venta/intercambio) al Contrato o al trabajo que TOMRA llevará a cabo en virtud del presente.

16.2 Subcontratación. TOMRA tendrá derecho a subcontratar cualquiera de sus obligaciones en virtud del Contrato sin el consentimiento previo por escrito del Comprador. TOMRA será totalmente responsable de los actos y omisiones de todos los subcontratistas y sus agentes o empleados, como si fueran actos o faltas de TOMRA.

16.3 Cesión. Ninguna de las Partes podrá ceder, novar o transferir este Contrato o cualquiera de sus derechos, beneficios, obligaciones y/o responsabilidades en virtud del Contrato a terceros sin el consentimiento previo por escrito de la otra Parte.

16.4 Divisibilidad. Cada disposición del Contrato es independiente y distinta de las demás. Si alguna disposición del Contrato (o parte del mismo) es, o cualquier autoridad o tribunal de jurisdicción competente determina que es inválida, ilegal o inaplicable (i), el resto del Contrato no se verá afectado y permanecerá en pleno vigor y efecto y (ii) las Partes harán todos los esfuerzos razonables para negociar de buena fe con miras a reemplazarla con una disposición válida, legal y exigible que logre, en la mayor medida posible, el mismo efecto que se

16. Miscellaneous

16.1 Purchaser's Standard Terms. The Parties agree that no general terms and conditions of the Purchaser (including but not limited to those of purchase/sale/trading) shall apply to the Agreement or the work to be carried out by TOMRA hereunder.

16.2 Subcontracting. TOMRA shall be entitled to subcontract any of its obligations under the Agreement without the Purchaser's prior written consent. TOMRA shall be fully responsible for the acts and omissions of all subcontractors, and his agents or employees, as if they were the acts or defaults of TOMRA.

16.3 Assignment. Neither Party may assign, novate or otherwise transfer this Agreement or any of its rights, benefits, obligations and/or liabilities under the Agreement to any third party without the prior written consent of the other Party.

16.4 Severability. Each provision of the Agreement is severable and distinct from the others. If any provision of the Agreement (or part thereof) shall be, or be found by any authority or court of competent jurisdiction to be, invalid, illegal or unenforceable (i) the remainder of the Agreement shall not thereby be affected and shall remain in full force and effect and (ii) the Parties will use reasonable endeavours to negotiate in good faith with a view to replacing it with a valid, legal and enforceable provision which achieves to the greatest extent

habría logrado mediante la disposición inválida, ilegal o inaplicable pero que difiera lo menos posible de la disposición reemplazada. Si alguna disposición ilegal, inválida o inaplicable fuera legal, válida o exigible si se eliminara una parte de ella, dicha disposición se aplicará con las modificaciones mínimas necesarias para que sea legal, válida o exigible.

16.5 Renuncia. Ninguna renuncia de una Parte a cualquier derecho o recurso operará como una renuncia a, o impedirá cualquier ejercicio o aplicación de, ese derecho o recurso en el futuro (excepto en la medida expresamente establecida en la renuncia). Ninguna renuncia surtirá efecto a menos que se haga por escrito, esté firmada por la Parte que la otorga y establezca expresamente el derecho o recurso a que se refiere.

16.6 Notificaciones. Cualquier notificación (que para los fines de esta Cláusula incluye, entre otros, cualquier solicitud, instrucción, factura, renuncia, consentimiento o notificación de copia) proporcionada en virtud del presente Contrato se hará por escrito y en idioma castellano y se entregará a la otra Parte por: (i) servicio de mensajería acreditado, todos los gastos de mensajería prepagos; (ii) entrega personal; o, (iii) e-mail. En cada caso, la entrega se hará a la dirección e-mail de esa otra Parte y se dirigirá a la atención de la persona identificada para esa otra Parte, según se establece en el Contrato, o a dicha dirección actualizada, e-mail o persona como receptor. La Parte puede haber notificado previamente a la Parte Reveladora por escrito en virtud de esta Cláusula.

16.7 Efecto de las Notificaciones. Se considerará que una notificación surtirá efecto a partir del día en que se reciba efectivamente o, si se recibe después de las 17:00 horas en el lugar de entrega o en un día que no sea un Día Hábil, el siguiente Día Hábil después de la recepción.

16.8 Contrato completo. El Contrato constituye el acuerdo completo entre las Partes del presente en relación con su objeto. Cada Parte reconoce que no se ha basado en declaraciones, escritos, negociaciones o acuerdos previos con respecto al objeto del Contrato.

16.9 Modificaciones. Ninguna modificación o variación del Contrato será válida a menos que sea por escrito y firmada por o en nombre de cada una de las Partes por sus representantes debidamente autorizados. Lo anterior también se aplicará a cualquier renuncia a este requisito de forma escrita.

16.10 Ejemplares. El Contrato puede ser ejecutado por las Partes en dos (2) ejemplares separados, cada uno de los cuales, cuando así se firme y entregue, será un original, pero ambos juntos constituirán un solo y mismo instrumento.

16.11 Relación de las Partes. Nada de lo contenido en este Contrato constituirá una representación o acuerdo de que las Partes del presente son miembros de cualquier sociedad, empresa conjunta, asociación, agencia u otra entidad para ningún propósito y las Partes del presente acuerdan y reconocen que son empresas independientes en lo que respecta a sus Servicios. Ninguna de las Partes tendrá facultad para obligar a la otra de ninguna manera. Nada en este Contrato se interpretará en el sentido de implicar responsabilidad solidaria entre las Partes.

possible the same effect as would have been achieved by the invalid, illegal or unenforceable provision but differing from the replaced provision as little as possible. If any illegal, invalid or unenforceable provision would be legal, valid or enforceable if some part of it were deleted, such provision shall apply with the minimum modifications necessary to make it legal, valid or enforceable.

16.5 Waiver. No waiver by a Party of any right or remedy shall operate as a waiver of, or preclude any exercise or enforcement of, that right or remedy in the future (except to the extent expressly stated in the waiver). No waiver shall be effective unless given in writing, signed by the Party giving the waiver, and expressly stating the right or remedy to which it relates.

16.6 Notices. Any notice (which for the purposes of this Clause includes, without limitation, any request, instruction, invoice, waiver, consent or copy notice) given hereunder shall be in writing and in the Spanish language and delivered to the other Party by: (i) reputable courier service, all courier charges prepaid; (ii) personal delivery; or, (iii) e-mail. In each case Delivery shall be to the address or facsimile number for such other Party and addressed to the attention of the person identified for such other Party, as set out in the Agreement, or to such updated address, e-mail or person as the receiving Party may have previously notified the Disclosing Party in writing under this Clause.

16.7 Effect of Notices. A notice shall be deemed to take effect from the day it is actually received or, if received after 5pm at the place of delivery or on a day that is not a Business Day, the next Business Day after receipt.

16.8 Entire Agreement. The Agreement constitutes the entire agreement between the Parties hereto relating to its subject matter. Each Party acknowledges that it has not relied on any prior representations, writings, negotiations or understandings with respect to the subject matter of the Agreement.

16.9 Variation. No modification or variation of the Agreement shall be valid unless it is in writing and signed by or on behalf of each of the Parties by their duly authorized representatives. The foregoing shall also apply to any waiver of this written form requirement.

16.10 Counterparts. The Agreement may be executed in two (2) separate counterparts by the Parties, each of which when so executed and delivered shall be an original, but both of which shall together constitute one and the same instrument.

16.11 Relationship of the Parties. Nothing contained in this Agreement shall constitute a representation or agreement that the Parties hereto are members of any partnership, joint venture, association, agency or other entity for any purpose whatsoever and the Parties hereto agree and acknowledge that they are independent contractors as their Services relate to each other. Neither Party shall have the authority to contract for or bind the other in any manner whatsoever. Nothing in this Agreement shall be construed as implying joint liability between the Parties.

17. Legislación Aplicable y Solución de Controversias.

17.1 Este Contrato es el acuerdo completo entre las partes y se regirá e interpretará de conformidad con las leyes de Chile.

17.2 Arbitraje. Cualquier dificultad o controversia que surja entre las partes con respecto a la aplicación, interpretación, duración, validez o ejecución del presente Contrato o por cualquier otro motivo será sometida a arbitraje, de conformidad con el Reglamento de Procedimiento de Arbitraje y Mediación de la Cámara de Comercio de Santiago de Chile (CCS), vigente al momento de la solicitud.

Las partes confieren mandato especial irrevocable a la Cámara de Comercio de Santiago A.G. para que, a solicitud escrita de cualquiera de ellas, designe al árbitro de entre los integrantes del cuerpo arbitral del Centro de Arbitrajes de esa Cámara, quien actuará en carácter de árbitro "mixto", esto es de arbitrador en cuanto al procedimiento y de derecho en cuanto al fallo. En contra de las resoluciones del árbitro no procederá recurso alguno, por lo cual las partes renuncian expresamente a ello, salvo el de reposición, aclaración, rectificación o enmienda ante el mismo árbitro, y el recurso de queja y de casación en la forma por incompetencia o ultra petita. El árbitro queda especialmente facultado para resolver todo asunto relacionado con su competencia y/o jurisdicción. Antes de la designación del árbitro, cada una de las partes podrá impugnar, sin expresión de causa, hasta 3 árbitros cada una del cuerpo arbitral.

The arbitration will take place in Santiago de Chile, will be conducted in Spanish.

Sin perjuicio de lo anterior, TOMRA siempre tendrá la facultad de perseguir el cobro de las facturas emitidas por el precio de compra en virtud del presente Contrato ante los tribunales ordinarios de justicia.

17.3 Convenio sobre la Venta de Bienes. No se aplicarán a este Contrato: (i) la Convención de las Naciones Unidas sobre Contratos para la Venta Internacional de Mercaderías de 1980 (UN-CISG), (ii) la Convención de las Naciones Unidas sobre el Período de Prescripción en la Venta Internacional de Mercaderías de 1974 y el Protocolo de enmienda de 1980.

18. Interpretación

18.1 Los encabezados de las cláusulas se incluyen solo por conveniencia y no afectarán la interpretación del Contrato.

18.2 Si existe alguna inconsistencia entre las disposiciones de cualquier otro documento que forme parte del Contrato, se aplicará el siguiente orden de precedencia: (i) Contrato suscrito; (ii) estos Términos y Condiciones Generales; (iii) otros Anexos a los que se hace referencia en el Contrato. En caso de inconsistencia entre las disposiciones en una de las categorías enumeradas en (i) - (iii) anteriores, la misma jerarquía determinará qué disposición prevalecerá.

19. Protección de datos

19.1 TOMRA, en funciones de control de datos, utiliza datos personales relacionados con los empleados y representantes del Comprador para la ejecución de este Contrato y con fines

17. Governing Law and Dispute Resolution

17.1 This Agreement represents the entire agreement between the parties and shall be governed by, and construed in accordance with, the laws of Chile.

17.2 Arbitration. Any difficulty or controversy which arises between the parties regarding the application, interpretation, duration, validity or execution of this Agreement or any other reason will be submitted to arbitration, in line with the Arbitration and Mediation Procedure Rules of the Santiago Chamber of Commerce (CCS), enforced at the time of the request.

The parties grant an irrevocable special mandate to the Chamber of Commerce of Santiago A.G. so that, at the written request of any of them, designate the arbitrator from among the members of the arbitration body of the Arbitration Center of that Chamber, who will act as a "mixed" arbitrator, that is, as an arbitrator in terms of procedure and shall rule according to law. No appeal will be made against the arbitrator's resolutions, for which the parties expressly waive such rights, except for reposition, clarification, rectification or amendment recourses before the same arbitrator, and the complaint recourse and formal cassation based on jurisdiction or ultra petita. The arbitrator is specially empowered to resolve any matter related to his competence and/or jurisdiction. Before the appointment of the arbitrator, each one of the parties may challenge, without expression of cause, up to 3 arbitrators each from the arbitration centre.

The arbitration will take place in Santiago de Chile, will be conducted in Spanish.

Notwithstanding the foregoing, TOMRA will always have the faculty to pursue the collection of the invoices issued for the purchase price under this Agreement before the ordinary courts of justice.

17.3 Conventions on the Sale of Goods. The following shall not apply to this Agreement: (i) the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods of 1980 (UN-CISG), (ii) United Nations Convention on the Limitation Period in the International Sale of Goods of 1974 and the amending Protocol of 1980.

18. Interpretation

18.1 Clause headings are included for convenience only and shall not affect the interpretation of the Agreement.

18.2 If there is any inconsistency between the provisions of any other document forming part of the Agreement the following order of precedence shall apply: (i) Confirmed Agreement; (ii) these General Terms and Conditions; (iii) other Annexures referred to in the Agreement. In the event of an inconsistency between the provisions in one of the categories listed at (i) - (iii) above, the same hierarchy shall determine which provision takes precedence.

19. Data Protection

19.1 TOMRA, acting as a data controller, uses personal data relating to the Purchaser's employees and representatives for the performance of this Agreement and client management

de gestión de clientes. Para obtener más detalles sobre cómo TOMRA utiliza dichos datos personales, consulte: <https://www.tomra.com/en/privacy>, que puede actualizarse periódicamente.

20. Licencias de Software

En esta cláusula: “Licencia” significa estas Condiciones de Licencia de Software. “Software” hace referencia al software suministrado con los Bines que se puede utilizar durante la vida útil de los Bienes pero que no incluye ninguna actualización de software.

El Comprador solo utilizará el Software en o junto con los Bienes suministrados y en las computadoras suministradas o aprobadas por TOMRA hasta que esta Licencia finalice, según sea el caso, según los términos establecidos a continuación.

TOMRA se reserva todos los derechos sobre el Software no otorgados expresamente al Comprador en esta Licencia. Esta Licencia es una Licencia para usar el Software únicamente y de ninguna manera constituye una venta o cualquier otra forma de enajenación.

El Comprador reconoce que TOMRA es el propietario del Software y conservará el título, la propiedad y la posesión de las versiones originales del Software. Esto incluye todas las copias del Software o cualquier parte del mismo, que de vez en cuando pueda llegar a estar en posesión o control del Comprador y esté hecho o no por o para el Comprador.

TOMRA posee los derechos de autor del Software. Salvo que la Licencia lo permita expresamente, TOMRA prohíbe cualquier copia del Software o cualquier parte del mismo, ya sea en su forma actual o modificada, fusionada o incluida en cualquier otro software o impreso magnético u otros medios o materiales. El Comprador será responsable con respecto a cualquier infracción de derechos de autor causada o alentada por cualquier incumplimiento por parte del Comprador de cualquiera de los términos de esta Licencia.

El Comprador tiene derecho, de acuerdo con la garantía de este Contrato, a hacer y mantener una copia del Software con fines de respaldo y tomará precauciones de seguridad similares con respecto a esa copia. Si por cualquier motivo el Comprador pierde ambas copias o parte o partes de ellas, TOMRA le proporcionará una copia adicional dentro de los cinco días hábiles siguientes al pago del costo de mercado de producir físicamente esa copia adicional.

El Comprador reconoce que TOMRA registrará de vez en cuando una copia de seguridad del Software. Esto contendrá cierta información de producción del productor. TOMRA tomará todas las medidas razonables para mantener la confidencialidad de esta información.

El Comprador acepta que TOMRA y, cuando sea necesario, otras entidades del grupo TOMRA pueden recopilar, compilar, mezclar y utilizar los datos (estadísticos o analíticos) del Comprador generados en relación con el uso del Software por parte del Comprador o como resultado del mismo, de una manera forma agregada y despersonalizada para los fines comerciales del Comprador, incluida la optimización del producto, el apoyo al Comprador, la planificación, el marketing y el desarrollo del producto. TOMRA retiene todos los derechos

purposes. For more details on how TOMRA uses such personal data, check: <https://www.tomra.com/en/privacy> which may be updated from time to time.

20. Software License

In this clause: “Licence” means these Software Licence Conditions. “Software” means the software supplied with the Goods which can be used throughout the life of the Goods but does not include any software upgrades.

The Purchaser shall only use the Software on or in conjunction with the Goods supplied and such computers supplied or approved by TOMRA until this Licence is terminated as may be the case on the terms set out below.

TOMRA reserves all rights to the Software not expressly granted to the Purchaser in this Licence. This Licence is a Licence to use the Software only and in no way constitutes a sale or any other form of disposition.

The Purchaser acknowledges TOMRA owns the Software and retains title to and ownership and possession of the original versions of the Software. This includes all copies of the Software or any part of it, which may from time to time come into the possession or control of the Purchaser and whether or not made by or for the Purchaser.

TOMRA owns the copyright in the Software. Except as this Licence may expressly permit, TOMRA forbids any copying of the Software or any part of it whether in its present form or modified, merged or included in any other software or magnetic printed or other media or materials. The Purchaser will be liable in respect of any copyright infringement caused or encouraged by any failure of the Purchaser to observe any of the terms of this Licence.

The Purchaser is entitled in accordance with the warranty in this Agreement to make and maintain one copy of the Software for backup purposes and will exercise similar security precautions in respect of that copy. If for any reason the Purchaser loses both copies or any part or parts of them, TOMRA will supply a further copy within five business days following payment of the current market cost of physically producing that further copy.

The Purchaser acknowledges that TOMRA will from time to time record a backup copy of the Software. This will contain certain grower production information. TOMRA will take all reasonable steps to maintain confidentiality of this information.

The Purchaser accepts / agrees that TOMRA and where necessary other TOMRA group entities, may gather, compile, co-mingle and use Purchaser’s (statistical or analytical) data generated in connection with or as a result of the Purchaser’s use of the Software, in a depersonalized, aggregated form for the Purchaser’s business purposes including, product optimization, Purchaser support, planning, marketing, and product development. TOMRA retains all ownership and intellectual property rights to the data once it is in a



de propiedad y propiedad intelectual de los datos una vez que se encuentran en un estado agregado despersonalizado y se han combinado, según sea necesario, con otros datos para los fines comerciales de TOMRA.

El Comprador puede transferir físicamente el Software a una computadora de reemplazo previamente aprobada por escrito por TOMRA. Sin embargo, el Comprador solo utilizará el Software en una computadora a la vez. El Comprador no puede distribuir copias no autorizadas del Software ni de ninguna parte del mismo sin el consentimiento previo por escrito de TOMRA. El Comprador no puede modificar, adaptar, traducir, realizar ingeniería reversa, descompilar, desensamblar o crear trabajos derivados basados en el Software o cualquier parte del mismo. El Software contiene valiosos secretos comerciales. El Comprador no podrá demostrar ninguna parte del Software ni los conceptos contenidos en el mismo a ningún tercero (que no sea un empleado necesario) sin el consentimiento previo por escrito de TOMRA. TOMRA no denegará su consentimiento en una situación en la que dicha demostración sea razonablemente necesaria para permitir que el Comprador use los Bienes de manera más eficaz y siempre que TOMRA esté convencida de que el Comprador ha adoptado precauciones de seguridad razonables para la protección del Software.

Parte del Software que TOMRA proporcione al Comprador puede incluir software de terceros que TOMRA no desarrolló. El Comprador acuerda aceptar dicho software de terceros sujeto a los términos y condiciones del acuerdo de Licencia de terceros que sea aplicable.

Esta Licencia es personal únicamente para el Comprador, y el Comprador no podrá ceder esta Licencia sin el consentimiento previo por escrito de TOMRA.

El Software es una parte integral de los Bienes suministrados de conformidad con el Contrato. Si el Comprador vende los Bienes, la Licencia solo puede transmitirse con el consentimiento de TOMRA. Cualquier transferencia, cesión, alquiler, arrendamiento, venta u otra disposición del Software o cualquier parte del mismo sin dicho consentimiento constituye una infracción de esta Licencia.

Esta Licencia continuará en vigor hasta que TOMRA la termine mediante notificación por escrito, o hasta que el Comprador incumpla cualquiera de los términos de esta Licencia. Ante cualquier incumplimiento, el Licenciante otorgará al Licenciatario 14 días a partir de la fecha del incumplimiento para rectificar el incumplimiento, si el incumplimiento no se rectifica, esta Licencia terminará automáticamente sin necesidad de notificación adicional por parte de TOMRA. A la terminación, el Comprador devolverá a TOMRA el Software junto con todas las copias que tenga en su poder o controlará si dichas copias están autorizadas o no en virtud de esta Licencia. Tras la terminación, el Comprador no podrá utilizar el Software y TOMRA podrá desactivar el Software accediendo al Software de forma remota o directa, sin derecho a indemnización alguna para el Comprador.

TOMRA puede crear periódicamente versiones actualizadas o ampliadas del Software. TOMRA informará al Comprador cuando haya versiones actualizadas o ampliadas disponibles y le indicará las opciones de suscripción para la versión

depersonalized aggregated state and has been co-mingled as may be required, with other data for TOMRA's business purposes.

The Purchaser may physically transfer the Software to a replacement computer first approved in writing by TOMRA. However, the Purchaser shall only use the Software on one computer at a time. The Purchaser may not distribute unauthorized copies of the Software or any part of it without the prior written consent of TOMRA. The Purchaser may not modify, adapt, translate, reverse engineer, decompile, disassemble or create derivative works based on the Software or any part of it. The Software contains valuable trade secrets. The Purchaser may not demonstrate any part of the Software or the concepts contained in it to any third party (not being a necessary employee) without the prior written consent of TOMRA. TOMRA shall not withhold its consent in a situation where such demonstration is reasonably necessary to enable the Purchaser to more effectively use the Goods and provided TOMRA is satisfied that the Purchaser has adopted reasonable security precautions for the protection of the Software.

Some of the Software that TOMRA supplies to the Purchaser may include third party software that TOMRA did not develop. The Purchaser agrees to accept such third-party software subject to the terms and conditions of the applicable third party Licence agreement.

This Licence is personal to the Purchaser alone, and the Purchaser shall not assign this Licence without the prior written consent of TOMRA.

The Software is an integral part of the Goods supplied pursuant to the Agreement. If the Purchaser sells the Goods, the Licence can only pass with TOMRA's consent. Any transfer, assignment, renting, leasing, sale or other disposition of the Software or any part of it without such consent is a breach of this Licence.

This Licence will continue in force until termination by written notice by TOMRA, or until breach by the Purchaser of any term of this Licence. Upon any breach, the Licensor will provide the Licensee with 14 days from the date of the breach to rectify the breach, if the breach is not rectified, this Licence will automatically terminate without necessity of further notice from TOMRA. On termination the Purchaser will on demand return to TOMRA the Software together with all copies then in its possession or control whether such copies are authorized under this Licence or not.

Upon termination, the Purchaser may not use the Software and TOMRA may disable the Software by accessing the Software remotely or directly, without right to any compensation for the Purchaser.

TOMRA may create from time to time updated or expanded versions of the Software. TOMRA will advise the Purchaser when any updated or expanded versions become available and will advise the subscription options for the updated / expanded



actualizada/ampliada y el precio de ese servicio y proporcionará esas actualizaciones y/o ampliaciones al Comprador al ejecutar una suscripción adecuada o acuerdo de servicio, o ejecución de un acuerdo de venta de actualización único y pago del precio de TOMRA por la versión mejorada o ampliada en particular.

21. Prenda

El Comprador acuerda constituir prenda en favor de TOMRA sobre los Bienes que son objeto del Contrato para garantizar la obligación del Comprador de pagar el precio de compra de los Bienes y cualquier otra obligación del Comprador para con TOMRA en virtud del presente Contrato.

Como y cuando sea requerido por TOMRA, el Comprador deberá, a su cargo, proporcionar toda la asistencia razonable e información relevante, incluido suscribir los documentos necesarios para que TOMRA pueda obtener, mantener, registrar y hacer cumplir el derecho de prenda de TOMRA con respecto a los Bienes, de conformidad con la legislación aplicable.

El Comprador no cambiará su nombre sin antes notificar a TOMRA del nuevo nombre al menos 7 días antes de que el cambio entre en vigor. Hasta que el Comprador haya pagado todo cuanto adeudado a TOMRA, el Comprador se asegurará en todo momento de que: (a) los Bienes suministrados por TOMRA, mientras estén en posesión del Comprador, puedan identificarse y distinguirse fácilmente; y/o (b) todos los ingresos (en cualquier forma) que el Comprador reciba de la venta de cualquiera de los Bienes sean fácilmente identificables y rastreables, incluidos como ingresos todas las cuentas por cobrar presentes y adquiridas, instrumentos negociables, papel mobiliario, dinero y bienes.

Hasta que el Comprador haya pagado todo cuanto adeude a TOMRA en virtud de este Contrato, el Comprador no venderá ni enajenará los Bienes sin el consentimiento por escrito de TOMRA.

22. Idioma.

El presente Contrato se otorga tanto en idioma inglés como en castellano, siendo ambos idiomas igualmente vinculantes y exigibles tanto para las Partes. Sin embargo, si existiere alguna duda con respecto a la interpretación del Contrato, el idioma Castellano prevalecerá en todos los casos.

version and the price for that service and will supply those upgrades and/or expansions to the Purchaser on execution of an appropriate subscription or service agreement, or execution of a one-off upgrade sale agreement and payment of TOMRA's price for the particular updated or expanded version.

21. Security Interest

The Purchaser agrees to grant TOMRA a security interest in the Equipment subject of this Agreement, to secure the obligation of the Purchaser to pay the purchase price of the Goods and any other obligations of the Purchaser to TOMRA under this Agreement.

As and when required by TOMRA, the Purchaser shall, at its own expense, provide all reasonable assistance and relevant information including executing all relevant documentation to enable TOMRA to obtain, maintain, register and enforce TOMRA's security interest in respect of the Goods, in accordance with the applicable legislation.

The Purchaser shall not change its name without first notifying TOMRA of the new name not less than 7 days before the change takes effect. Until the Purchaser has paid all sums owed to TOMRA the Purchaser shall at all times ensure that: (a) the Goods supplied by TOMRA, while in the Purchaser's possession, can be readily identified and distinguished; and/or (b) all proceeds (in whatever form) that the Purchaser receives from the sale of any of the Goods are readily identifiable and traceable, including as proceeds all present and after acquired accounts receivable, negotiable instruments, chattel paper, money and goods.

Until the Purchaser has paid all sums owed to TOMRA under this Agreement, the Purchaser shall not sell, dispose or grant a security interest in the Goods without TOMRA's written consent.

22. Language.

These General Terms and Conditions are executed in English and Spanish, both of which shall bind each of the Parties; provided however, that in case of doubt as to the proper interpretation or construction of these General Terms and Conditions the Spanish text shall be controlling in all cases.